

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：**叶兴阳*

***内容来源：**公共领域英文原著*

***适用对象：**英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：**2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 思考致死(think Yourself To Death) 000001

2. 思考致死(think Yourself To Death) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

思考致死(Think Yourself to Death)
第1/2页

[θɪŋk] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ]
THINK YOURSELF TO DEATH
思考 你自己 到 死亡

思考致死

[ə; eɪ] " ['dʒɒni] ['meɪhem] " [əd'ventʃə(r)]
A " JOHNNY MAYHEM " ADVENTURE
一个 " 约翰尼 混乱 " 冒险

"约翰尼·梅赫姆"的冒险

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [temz]
By C . H . THAMES
经过 C . H . 泰晤士河

作者：CH THAMES

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories March 1957 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自1957年3月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪf] [juːv] ['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ] ['dʒɒni] ['meɪhem] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triːt]
If you've never read a Johnny Mayhem story before , you are in for a treat
如果 你已经 绝不 读 一个 约翰尼 混乱 故事 前 , 你 是 在 为了 一个 对待
.
.
.

如果你以前从未读过约翰尼·梅赫姆的故事，那你可有口福了。

['dʒɒni] , [huː] [weəz] ['dɪfrənt] ['bɒdɪz] [ðə; ði] [wei] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] [weə(r)] [kləʊðz] ,
Johnny , who wears different bodies the way ordinary people wear clothes ,
约翰尼 , WHO 穿着 不同的 身体 这 方式 普通的 人们 穿 衣服 ,

约翰尼就像普通人穿衣服一样，可以随意更换不同的身体。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɪəriːz] ['kærəktəz] [ɪn] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
is one of the most fascinating series characters in science fiction .
是 一 的 这 最多 迷人 系列 人物 在 科学 小说 .

是科幻小说中最引人入胜的系列角色之一。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] , ['dʒɒni] ['meɪhem] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
When he reached Ophiuchus , Johnny Mayhem was wearing the body of
什么时候 他 达到 蛇夫座 , 约翰尼 混乱 曾是 穿着 这 身体 的
[æn; ən] ['eldəli] ['siəriən] ['dʒentlmən] .
an elderly Sirian gentleman .
一个 老年 天狼星 绅士 .

当约翰尼·梅赫姆到达蛇夫座时，他已经换上了天狼星一位年长绅士的身体。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪn'kɒŋgruəs] .

Nothing could have been more incongruous .

没有什么 可以 有 到过 更多的 不协调 .

再也没有比这更不协调的事了。

[ðə; ði]['siəriən][wɔː(r)][ə; eɪ] [pɪns] - [nez] , [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [tuː] - [piːs] ['dʒʌmpə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['kʌlə(r)]

The Sirian wore a pince - nez , a dignified two - piece jumper in a charcoal color

这 天狼星 穿着 一个 夹子 - 内兹 , 一个 凝重 二 - 片 套头衫 在 一个 木炭 颜色

,

,

,

天狼星人戴着夹鼻眼镜，穿着一套端庄的炭灰色两件套连体衣。

[sɪ'deɪt] [tuː] - [təʊn] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [strɪŋ] - [taɪ] .

sedate two - tone boots and a black string - tie .

稳重 二 - 语气 靴子 和 一个 黑色的 细绳 - 领带 .

沉稳的双色靴子和黑色细绳领带。

[ðə; ði] ['lɔɪtərə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [nɪə(r)][ðə; ði][gə'læktɪk] [əb'zɜːrvərz] ['bɪldɪŋ] [lʊkt] , [ænd; ənd]

The loiterers in the street near the Galactic Observer's building looked , and

这 游荡者 在 这 街道 靠近 这 银河 观察员 建筑 看起来 , 和

['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

pointed , and laughed .

尖 , 和 笑了 .

在银河观察者大楼附近街道上闲逛的人们看着，指指点点，哈哈大笑。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['siəriən] , [huːz] ['bɒdi] [hiː; hi][wɔː(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [weə(r)]

Using the dignity of the dead Sirian , whose body he wore like other people wear

使用 这 尊严 的 这 死的 天狼星 , 谁 身体 他 穿着 喜欢 其他 人们 穿

['kləʊðɪŋ] ,

clothing ,

衣服 ,

他利用死去的西里安人的尊严，像其他人穿衣服一样穿戴着他的遗体。

['dʒɒni] ['meɪhem] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] .

Johnny Mayhem ignored them .

约翰尼 混乱 忽略 他们 .

约翰尼·梅赫姆无视了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

They had a point , of course .

他们 有 一个 观点 , 的 课程 .

他们说的当然有道理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] [ænd; ənd]['hjuːmɪd][ɒn][ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] [ɪks] .

It was hot and humid on Ophiuchus IX .

它 曾是 热的 和 湿 在 蛇夫座 第九章 .

蛇夫座九号上又热又潮湿。

[ðə; ði] ['lɔɪtərə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] , ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [striːts] [wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔɪn] [klɒθs] .

The loiterers in the dusty , evil - smelling streets wore nothing but loin cloths .

这 游荡者 在 这 尘土飞扬 , 邪恶的 - 闻起来 街道 穿着 没有什么 但 腰部 布料 .

在尘土飞扬、气味难闻的街道上游荡的人们，身上只穿着缠腰布。

['meɪhem] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] .

Mayhem went inside the building , which was air - conditioned .

混乱 去 里面 这 建筑 , 哪个 曾是 空气 - 条件反射 .

混乱蔓延到了装有空调的建筑物内。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['strʌktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] .

Probably it was the only air - conditioned structure on the entire planet .

大概 它 曾是 这 仅有的 空气 - 条件反射 结构 在 这 全部的 行星 .

它可能是整个星球上唯一一座装有空调的建筑。

['meɪhem] [dæb] [æt; ət][hɪz; ɪz]['siəriən]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['greɪtfəli] , [mɒp] [æt; ət] [swet] .
Mayhem dabbed at his Sirian forehead gratefully , mopping at sweat .
混乱 轻拍 在 他的 天狼星 前额 感激不尽 , 拖地 在 汗 .

混乱感激地用毛巾擦了擦天狼星人的额头，抹去汗水。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] , [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'spektənsi] [ɪn] [ðɪs] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [θriː] [deɪz] ,
As near as he could figure , his life expectancy in this body was down to three days ,
作为 靠近 作为 他 可以 数字 , 他的 生活 预期 在 这 身体 曾是 向下 到 三 天 ,

据他估计，他在这具身体里还能活三天。

[ɜːθ] [staɪl] .
Earth style .
地球 风格 .

大地风格。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['fliːtɪŋli] [waɪ] [ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] [hæd; həd][sent] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] .
He wondered fleetingly why the Galactic League had sent him here to Ophiuchus .
他 想知道 短暂地 为什么 这 银河 联盟 有 发送 他 这里 到 蛇夫座 .

他一闪而过地想，银河联盟为什么会派他来蛇夫座。

[hiː; hi] [ʃrʌg] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] .
He shrugged , knowing he would find out soon enough .
他 耸了耸肩 , 会心 他 会 寻找 出去 很快 足够的 .

他耸了耸肩，知道自己很快就会知道了。

[ðə; ði][gə'læktɪk][əb'zɜːvə(r)][ɒn][ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] [ɪks] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['ɪndiən][frɒm; frəm] [bɒm'beɪ] [nemd] - ,
The Galactic Observer on Ophiuchus IX , a middle - aged Indian from Bombay named Kovandaswamy ,
这 银河 观察员 在 蛇夫座 第九章 , 一个 中间 - 老年人 印度 从 孟买 命名 - ,

位于蛇夫座 IX 号的银河系观察者，是一位来自孟买的中年印度人，名叫科万达斯瓦米。

[wɔː(r)][æn; ən] [ɪ'mækjələt] [waɪt] ['lɪnɪn] [lɔɪn] [klɒθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wʌrid] [feɪs] [wen] ['meɪhem] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
wore an immaculate white linen loin cloth on his plump body and a relieved smile on his worried face when Mayhem entered his office .
穿着 一个 完美无瑕 白色的 亚麻布 腰部 布 在 他的 丰满 身体 和 一个 松了口气 微笑 在 他的 担心 脸 什么时候 混乱 进入 他的 办公室 .

梅赫姆走进他的办公室时，他身穿洁白的亚麻布腰布，遮住了他圆润的身躯，忧心忡忡的脸上露出了如释重负的笑容。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] .
The two men shook hands .
这 二 男人 摇晃 双手 .

两人握手。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['meɪhem] ?
" So you're Mayhem ?
" 所以 你是 混乱 ?

所以你就是Mayhem?

" - [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" Kovandaswamy said in English .
" - 说 在 英语 .

科万达斯瓦米用英语说道。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" They told me to expect you , sir .
" 他们 讲述 我 到 预计 你 , 先生 .

"他们告诉我您会来，先生。"

['pɑːd(ə)n][maɪ]['steərɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['ledʒənd][bɪ'fɔː(r)] .
Pardon my staring , but I've never been face to face with a legend before .
赦免 我的 凝视 , 但 我已经 绝不 到过 脸 到 脸 和 一个 传奇 前 .

请原谅我的凝视，但我以前从未与传奇人物面对面交流过。

[aɪm] [ɪm'prest] .
I'm impressed .
我是 印象深刻 .

我印象深刻。

" ['meɪhem] [lɑːft] .
" Mayhem laughed .
" 混乱 笑了 .

"混乱大笑。"

" [jʊl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" You'll get over it . "
" 你会 得到 超过 它 . "

你会挺过去的。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ə; eɪ]['siəriən] ['dʒentlmən] , [jʊr; jər] [nɒt] ['veri] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .
" Well , at least as a Sirian gentleman , you're not very prepossessing .
" 出色地 , 在 至少 作为 一个 天狼星 绅士 , 你是 不是 非常 令人着迷 .

"嗯，至少作为一名天狼星绅士，你的外表并不讨喜。"

[ðæt] [helps] . "
That helps . "
那 帮助 . "

那很有帮助。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ][aɪ'dɪə] .
" It wasn't my idea .
" 它 不是 我的 主意 .

"这不是我的主意。"

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ɪz] . "
It never is . "
它 绝不 是 . "

从来都不是。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[ai] [nəʊ] [ðæt] , [sɜː(r)] .
I know that , sir .
我 知道 那 , 先生 .

我知道，先生。

" - [gɒt] [ʌp] ['nɜːvəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [peɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
" Kovandaswamy got up nervously from his desk and paced across the room .
" - 得到 向上 紧张地 从 他的 桌子 和 踱步 穿过 这 房间 .

科万达斯瓦米紧张地从办公桌前站起来，在房间里踱来踱去。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] [ɪks] , ['meɪhem] ? "
" Do you know anything about Ophiuchus IX , Mayhem ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 蛇夫座 第九章 , 混乱 ? "

"你对蛇夫座IX号，混乱（Mayhem）了解多少？"

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɒtn] [wɜːld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
It's one of the Forgotten Worlds , isn't it ? "
它是 一 的 这 被遗忘的 世界 , 不是 它 ? "

它是被遗忘的世界之一，对吧?

" [prɪ'saɪsli] , [sɜː(r)] .
" Precisely , sir .
" 恰恰 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] [ɪks] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [wɜːld] ['kɔlənaiz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
Ophiuchus IX is one of scores of interstellar worlds colonized in the first
蛇夫座 第九章 是 一 的 得分 的 星际穿越 世界 已定殖 在 这 第一的
[greɪt] ['aʊtflʌks][frɒm; frəm] [ɜːθ] . "
great outflux from Earth . "
伟大的 外流 从 地球 . "

蛇夫座九号是地球首次大规模迁徙中殖民的众多星际世界之一。

" [juː; jʊ] [miːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th ['sentʃəri] ? "
" You mean during the population pressure of the 24th century ? "
" 你 意思是 期间 这 人口 压力 的 这 24th 世纪 ? "

“你是说24世纪人口压力时期吗? ”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ðen] [ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] [ɪks] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fə'gɒtn] [wɜːld] , [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]
Then Ophiuchus IX , like the other Forgotten Worlds , was all but
然后 蛇夫座 第九章 , 喜欢 这 其他 被遗忘的 世界 , 曾是 全部 但
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

然后，像其他被遗忘的世界一样，蛇夫座 IX 号几乎被完全遗忘了。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['meɪhem] , [ðə; ði][fɜːst][flʌks][ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ri'siːdid] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] ,
As you know , Mayhem , the first flux of colonization receded like a wave ,
作为 你 知道 , 混乱 , 这 第一的 通量 的 殖民化 消退 喜欢 一个 海浪 ,
[ɪn'ɜːʃə] [set][ɪn] ,
inertia set in ,
惯性 放 在 ,

正如你所知，混乱时期，第一波殖民浪潮像波浪一样退去，惯性开始发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [fə'gɒtn] [wɜːld] [bɪ'keɪm] ['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
and the so - called Forgotten Worlds became isolated from the rest of the
和 这 所以 - 称为 被遗忘的 世界 成为 孤立 从 这 休息 的 这
['gæləksi][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
galaxy for generations .
星系 为了 几代人 .

所谓的被遗忘的世界与银河系的其他部分隔绝了数代之久。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
Only in the past fifty years are we finding them again , one by one .
仅有的 在 这 过去的 五十 年 是 我们 寻找 他们 再次 , 一 经过 一 .

直到近五十年，我们才一个接一个地重新发现它们。

[ˌɑːfiˈjuːkəs; ˌoʊfiˈjuːkəs] [ɪks] [ɪz][ˈtɪpɪk(ə)l] , [ˈaɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɡæləksi][æt; ət] [lɑːdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] [ðæt] — "
Ophiuchus IX is typical , isolated from the galaxy at large by a dust cloud that — "
蛇夫座 第九章 是 典型的 ， 孤立 从 这 星系 在 大的 经过 一个 灰尘 云 那 — "

蛇夫座IX是典型的，它被一团尘埃云与银河系其他部分隔离开来——

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ai] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I came through it . "
我 来了 通过 它 . "

我挺过来了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɔlənaiz] [əˈrɪdʒənəli] [wɪð] [ˈɪndiənz] [frɒm; frəm] [ˈsʌðən] [ænd; ənd] [ˈiːstən] [ˈɪndiə] , [ɒn] [ɜːθ] .
" It was colonized originally with Indians from southern and eastern India , on Earth .
" 它 曾是 已定殖 起初 和 印度人 从 南部 和 东 印度 , 在 地球 .

“地球上最初是由来自印度南部和东部的印度人殖民的。”

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][ɡəˈlæktɪk] [liːɡ] [əˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː][əbˈzɜːvə(r)] .
That's why the Galactic League appointed me Observer .
那就是 为什么 这 银河 联盟 任命 我 观察员 .

这就是银河联盟任命我为观察员的原因。

[aɪm][æn; ən] [ˈɪndiən] .
I'm an Indian .
我是 一个 印度 .

我是印度人。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] — [wel] ,
These people — well ,
这些 人们 — 出色地 ,

这些人——嗯，

[ˈðer] [wɒt] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [ɪf] [ðeid] [lɪvd; ˈlaɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˌaɪsəˈleɪʃn] . "
they're what my people might have developed into if they'd lived for hundreds of years in perfect isolation . "
它们是 什么 我的 人们 可能 有 发达 进入 如果 他们会 居住地 为了 数百 的 年 在 完美的 隔离 . "

我的族人如果与世隔绝地生活几百年，可能会进化成他们那样。”

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
" What's the trouble ?
" 是什么 这 麻烦 ?

出什么事了?

" - [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
" Kovandaswamy answered with a question of his own .
" - 回答 和 一个 问题 的 他的 自己的 .

科万达斯瓦米反问了一个问题。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡəˈlæktɪk] [liːɡz] [tʃiːf] [eɪm] ? "
" You are aware of the Galactic League's chief aim ? "
" 你 是 意识到的 的 这 银河 联盟的 首席 目的 ? "

“你了解银河联盟的主要目标吗? ”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] ['aʊt'wɜːrld] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ɔː(r)] ['dɪstənt] , [ɪz] [left] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
To see that no outworld , however small or distant , is left in isolation .
到 看 那 不 外世界 , 然而 小的 或者 遥远 , 是 左边 在 隔离 .

要确保没有哪个外部世界，无论多么渺小或遥远，都不会被孤立。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
Is that what you mean ? "
是 那 什么 你 意思是 ? "

你是这个意思吗?

" [jes] , " [ə'griːd] - .
" Yes , " agreed Kovandaswamy .
" 是的 , " 同意 - .

“是的,”科万达斯瓦米同意道。

" [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɒbviəs] .
" Their reason is obvious .
" 他们的 原因 是 明显的 .

他们的理由显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [naʊ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] [,aut'peis] [ɪts] ['səʊʃ(ə)l]
For almost a thousand years now the human race has outpaced its social
为了 几乎 一个 千 年 现在 这 人类 种族 有 超越 它是 社会的
[ænd; ənd] ['mɒrəl] [dɪ'veləpmənt] [wɪð] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
and moral development with development in the physical sciences .
和 道德 发展 和 发展 在 这 身体的 科学 .

近千年来，人类在社会和道德发展方面，在自然科学领域的发展速度一直超过了社会和道德发展。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
For almost a thousand years mankind has had the power to destroy
为了 几乎 一个 千 年 人类 有 有 这 力量 到 破坏
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

近千年来，人类一直拥有毁灭自己的力量。

[ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðɪs] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .
In isolation this is possible .
在 隔离 这 是 可能的 .

单独来看，这是有可能的。

[wɪð] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] .
With mutual interchange of ideas , it is extremely unlikely .
和 相互的 交汇处 的 想法 , 它 是 极其 不太可能 .

在思想相互交流的情况下，这种情况发生的可能性极低。

[ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [sə'vaɪv(ə)l] , [ðə; ði] [gə'læktɪk] [liːg] [traɪz] [tuː; tə] [θwɔːt]
Thus , in the interests of human survival , the Galactic League tries to thwart
因此 , 在 这 兴趣 的 人类 生存 , 这 银河 联盟 尝试 到 阻挠
['aɪsəleɪtɪd] [dɪ'veləpmənt] .
isolated development .
孤立 发展 .

因此，为了人类的生存，银河联盟试图阻止孤立发展。

[səʊ] [fɑː(r)] , [ðə; ði] [fə'gɒtn] [wɜːld] [hæv; həv] [kəʊ'ɒpəreɪtɪd] .
So far , the Forgotten Worlds have cooperated .
所以 远的 , 这 被遗忘的 世界 有 合作 .

到目前为止，被遗忘的世界都表现得很合作。

[bʌt; bət][ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] [ɪks] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] . "
But Ophiuchus IX is an exception . "
但 蛇夫座 第九章 是 一个 例外 . "

但蛇夫座九号是个例外。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] ? "
" And the League wants me to find out why ? "
" 和 这 联盟 想要 我 到 寻找 出去 为什么 ? "

“联盟想让我查明原因？”

" [prɪ'saɪsli] . "
" Precisely . "
" 恰恰 . "

“恰恰。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [θwɔːtɪŋ] —
" How are they thwarting —
" 如何 是 他们 挫败 —

“他们是如何阻挠的——

" - [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] -
" Kovandaswamy was sweating despite the air - conditioning , despite his almost -
" - 曾是 出汗 尽管 这 空气 - 调理 , 尽管 他的 几乎 -
['neɪkɪd] [steɪt] .
naked state .
裸 状态 .

尽管有空调，尽管几乎赤身裸体，科万达斯瓦米仍然汗流浃背。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [daʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" You have the right to turn this mission down , of course .
" 你 有 这 正确的 到 转动 这 使命 向下 , 的 课程 .

“你当然有权拒绝这项任务。”

[ðə; ði] [liːg] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] . "
The League told me that . "
这 联盟 讲述 我 那 . "

联盟告诉我的。

" [aɪm][hɪə(r)] , " ['meɪhem] [sed] ['sɪmpli] .
" I'm here , " Mayhem said simply .
" 我是 这里 , " 混乱 说 简单地 .

“我来了，”梅赫姆简单地说。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['evri] [huː] ['ventʃəz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [kɪlz]
Sooner or later , every outworlder who ventures out among the Ophiuchans kills
俄克拉荷马 或者 之后 , 每一个 异世界人 WHO 风险投资 出去 之中 这 - 杀戮
[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 . "

迟早，每个冒险进入蛇夫座星系的异界生物都会自杀。

" [ai] [ges] [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] .
" I guess I didn't hear you .
" 我 猜测 我 没有 听到 你 .

我好像没听清你的话。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [kɪlz] [hɪm'self] ? "
Did you say kills himself ? "
做过 你 说 杀戮 他自己 ? "

你说他自杀了?

" ['suːɪsaɪd] , ['meɪhem] .
" Suicide , Mayhem .
" 自杀 , 混乱 .

自杀，混乱。

[ɪg'zæktli] . "
Exactly . "
确切地 . "

确切地。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [bleɪm] — "
" But how can you blame — "
" 但 如何 能 你 责备 — "

"但是你怎么能责怪——"

" [laɪk] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːθɪən] [sʌb] - ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , ['meɪhem]
" Like their ancestors from the Earthian sub - continent of India , Mayhem
" 喜欢 他们的 祖先 从 这 地球人 子 - 大陆 的 印度 , 混乱
, [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstɪks] .
, the Ophiuchans are mystics .
, 这 - 是 神秘主义者 .

"就像他们来自地球次大陆印度的祖先一样，蛇夫座人也是神秘主义者。"

[ðə; ði] [trɑːns] , [ðə; ði] ['həʊli] [mæn] [huː] [sɪts] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪvl] ,
The trance , the holy man who sits in contemplation of his navel ,
这 发呆 , 这 圣 男人 WHO 坐着 在 沉思 的 他的 脐 ,

恍惚状态，圣人静坐冥想，凝视着自己的肚脐，

[ðə; ði] [wɜːld] ['spɪrɪt] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌltʃə(r)] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə]
the World Spirit — these are the things of their culture most important to
这 世界 精神 — 这些 是 这 事物 的 他们的 文化 最多 重要的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

世界精神——这些是他们文化中对他们来说最重要的事物。

['meɪhem] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['həʊli] [men] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ? "
Mayhem , did you ever see a hundred holy men of India working together ? "
混乱 , 做过 你 曾经 看 一个 百 圣 男人 的 印度 在职的 一起 ? "

"混乱先生，你见过印度一百位圣人一起共事吗? "

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [doʊnt] [wɜːk] [tə'geðə(r)] . "
" Usually they don't work together . "
" 通常 他们 不 工作 一起 . "

"他们通常不会合作。"

" [prɪ'saɪsli] , [sɜː(r)] .
" Precisely , sir .
" 恰恰 , 先生 .

"正是如此，先生。"

[prɪ'saɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

[hɪə(r)][ɒn][ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] , [ðeɪ] [duː; də] .
Here on Ophiuchus , they do .
这里 在 蛇夫座 , 他们 做 .

在蛇夫座上，它们确实存在。

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
And not merely a hundred .
和 不是 仅仅 一个 百 .

而且不止一百个。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
All of them .
全部 的 他们 .

全部。

['vɜːtʃuəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Virtually all of them .
几乎 全部 的 他们 .

几乎所有人。

['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)][maɪndz][ɪn] [trɑːns] , ['juːnɪfaɪd] , [siːkɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːld] ['spɪrɪt] , [ðeɪ]
Working together , their minds in trance , unified , seeking their World Spirit , they
在职的 一起 , 他们的 思想 在 发呆 , 统一 , 寻求 他们的 世界 精神 , 他们
[kæn; kən][duː; də] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] . "
can do amazing things . "
能 做 惊人的 事物 . "

他们齐心协力，心意相通，融为一体，寻求他们的世界精神，他们就能创造奇迹。

" [laɪk] ['mentəli] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] ? "
" Like mentally forcing the outworlders to kill themselves ? "
" 喜欢 精神上 强制 这 异世界居民 到 杀 他们自己 ? "

“比如用精神力量强迫外来者自杀？”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

['liːgəli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .
Legally , they are innocent .
合法地 , 他们 是 清白的 .

从法律角度讲，他们是无罪的。

['mɒrəli] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [æz; əz]['iːkwəlz][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
Morally , they do not recognize the outworlders as equals of themselves .
道德上 , 他们 做 不是 认出 这 异世界居民 作为 等于 的 他们自己 .

在道德上，他们不承认外来者与自己平等。

[ðə; ði] [liːg] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .
The League wants to know what they are trying to hide .
这 联盟 想要 到 知道 什么 他们 是 尝试 到 隐藏 .

联盟想知道他们究竟在隐瞒什么。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] — [ɪg'zɪstəns] . "
It could be a threat to peace and — existence . "
它 可以 是 一个 威胁 到 和平 和 — 存在 . "

这可能对和平乃至生存构成威胁。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" You have a body for me ?
" 你 有 一个 身体 为了 我 ?

“你有我的身体吗？”

" ['dʒɒni] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [wɪð] [ðæt] [prə'vaɪdɪd] .
" Johnny would be ready with that provided .
" 约翰尼 会 是 准备好 和 那 假如 .

只要条件允许，约翰尼就准备好了。

[ɪf] ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['dʒɒni] ['meɪhem] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] ,
If anyone but Johnny Mayhem had asked that question ,
如果 任何人 但 约翰尼 混乱 有 问 那 问题 ,

如果不是约翰尼·梅赫姆，而是其他人问了这个问题，

- [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔː(r)] [wʊd]
Kovandaswamy would not have known what he was talking about , or would
- 会 不是 有 已知 什么 他 曾是 说 关于 , 或者 会
[hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [ɪn'seɪn] ,
have thought him insane ,
有 想法 他 疯狂的 ,

科万达斯瓦米要么根本不知道他在说什么，要么会认为他疯了。

[ɔː(r)] [bəuθ] .
or both .
或者 两个都 .

或者两者兼有。

[bʌt; bət] ['dʒɒni] ['meɪhem] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [lɛgəndɛri] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
But Johnny Mayhem was , of course , the legandary Man Without a Body .
但 约翰尼 混乱 曾是 , 的 课程 , 这 传奇 男人 没有 一个 身体 .

当然，约翰尼·梅赫姆是传奇的"无形之人"。

[haʊ] ['meni] [kɔː'pɔːriəl] [ʃelz] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] ?
How many corporeal shells had he inhabited in the past half dozen years ?
如何 许多 肉体 贝壳 有 他 有人居住的 在 这 过去的 一半 打 年 ?

在过去的六七年里，他究竟拥有过多少个肉身？

[hiː; hi] [ʃrʌg] , [nɒt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
He shrugged , not remembering .
他 耸了耸肩 , 不是 记住 .

他耸了耸肩，表示不记得了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [wʌn] ['bɒdi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] :
He couldn't remain in one body more than a month :
他 不能 保持 在 一 身体 更多的 比 一个 月 :

他无法在一个身体里停留超过一个月：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪ'lɔ̃; eɪ'læn] , [hɪz; ɪz] ['bɒdɪlɪs] ['sentɪəns] .
it would mean the final death of his elan , his bodiless sentience .
它 会 意思是 这 最终的 死亡 的 他的 埃兰 , 他的 无形体 知觉 .

那将意味着他那无形的活力和感知的彻底消亡。

[səʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [deθ] .
So far he had avoided that death .
所以 远的 他 有 避免 那 死亡 .

到目前为止，他还没有死过一次。

[ðə; ði] [gə'læktɪk] [liːg] [wʊd] [help] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] .
The Galactic League would help him if it could .
这 银河 联盟 会 帮助 他 如果 它 可以 .

银河联盟如果可以的话，一定会帮助他。

['evri] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][gə'læktɪk] [liːg] [pəʊst] ,
Every world which had a human population and a Galactic League post ,
每一个 世界 哪个 有 一个 人类 人口 和 一个 银河 联盟 邮政 ,
[haʊ'evə(r)] [smɔːl] ,
however small ,
然而 小的 ,

凡是有人类居住且设有银河联盟哨所的世界，无论大小，

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] ['meɪhem] [ɪf] [hɪz; ɪz]
must have a body in cold storage , waiting for Johnny Mayhem if his
必须 有 一个 身体 在 寒冷的 贮存 , 等待 为了 约翰尼 混乱 如果 他的
['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
services were required .
服务 是 必需的 .

肯定已经冷藏了一具尸体，以备不时之需，如果约翰尼·梅赫姆需要他的话。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [ɪg'zæktli]['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] ['kaʊns(ə)l] ,
But no one knew exactly under what circumstances the Galactic League Council ,
但 不 一 知道 确切地 在下面 什么 情况 这 银河 联盟 理事会 ,

但没有人确切知道银河联盟理事会是在何种情况下做出这一决定的。

['ɒpəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , [mait] ['sʌmən] ['meɪhem] .
operating from the hub of the Galaxy , might summon Mayhem .
操作 从 这 中心 的 这 星系 , 可能 召唤 混乱 .

从银河系中心运作，可能会招致混乱。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,
And only a very few people ,
和 仅有的 一个 非常 很少 人们 ,

只有极少数人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hʌb] [ænd; ənd][ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] - [ɒn]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld]
including those at the Hub and the Galactic League Firstmen on civilized worlds
包括 那些 在 这 中心 和 这 银河 联盟 - 在 文明 世界
[ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [ɒn] ['prɪmətɪv] [wɜːld] ,
and Observers on primitive worlds ,
和 观察员 在 原始 世界 ,

其中包括枢纽站和银河联盟的先民（居住在文明世界）以及观察者（居住在原始世界）。

[njuː] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] ['meɪˌhɛmz] ['kʌmɪŋ] .
knew the precise mechanism of Mayhem's coming .
知道 这 精确的 机制 的 混乱 未来 .

知道混乱降临的确切机制。

[tuː; tə]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] ['mɪst(ə)ri] .
To others it was a weird mystery .
到 其他的 它 曾是 一个 诡异的 神秘 .

对其他人来说，这却是一个奇怪的谜团。

['dʒɒni] ['meɪhem] , ['bɒdɪlɪs] ['sentɪəns] .
Johnny Mayhem , bodiless sentience .
约翰尼 混乱 , 无形体 知觉 .

约翰尼·梅赫姆，无形意识。

['meɪhem] — ['dʒɒni] ['mɑːrloʊ] [ðen] — [huː] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ə; eɪ][pə'raɪə]
Mayhem — Johnny Marlow then — who had been chased from Earth , a pariah
混乱 — 约翰尼 马洛 然后 — WHO 有 到过 追逐 从 地球 , 一个 贱民
[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , ['ɔːlməʊst]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
and a criminal , almost seven years ago ,
和 一个 刑事 , 几乎 七 年 前 ,

混乱——当时的约翰尼·马洛——在大约七年前被驱逐出地球，成为一个被社会遗弃的罪犯。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ɒn][ə; eɪ][waɪld]['plænɪt] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] -
who had been mortally wounded on a wild planet deep within the Saggitarian
WHO 有 到过 致命的 受伤 在 一个 荒野 行星 深的 之内 这 -
[swɔːm] ,
Swarm ,
蜂群 ,

他曾在射手座星系群深处的一颗荒芜星球上身负重伤，

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] — [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
whose life had been saved — after a fashion — by the white magic of the
谁 生活 有 到过 已保存 — 后 一个 时尚 — 经过 这 白色的 魔法 的 这
['plænɪt] .
planet .
行星 .

他的生命以某种方式被星球的白色魔法所拯救。

['meɪhem] , [duːmd] [naʊ] [tuː; tə]['pɒsəb(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdɪlɪs] ['sentɪəns] , [æn; ən]
Mayhem , doomed now to possible immortality as a bodiless sentience , an
混乱 , 注定失败 现在 到 可能的 不朽 作为 一个 无形体 知觉 , 一个
[eɪ'lɒ̃; eɪ'læn] ,
elan ,
埃兰 ,

Mayhem，如今注定要以无形意识的形式获得永生，一种活力，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['ɒkjupaɪ][ænd; ənd]['æktɪveɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [kɔːps] [ɔː(r)][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
which could occupy and activate a fresh corpse or one which had been
哪个 可以 占据 和 激活 一个 新鲜的 尸体 或者 一 哪个 有 到过
['frəʊz(ə)n] ['prɒpəli] . . .
frozen properly . . .
冷冻 适当地 . . .

它可以占据并激活一具新鲜的尸体，或者一具经过妥善冷冻的尸体……

[æn; ən][eɪ'lɒ̃; eɪ'læn] [duːmd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ɪ'tɜːnəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn]
an elan doomed to wander eternally because it could not remain in one
一个 埃兰 注定失败 到 漫步 永恒 因为 它 可以 不是 保持 在 一
['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] ['bɒdi] [ænd; ənd][eɪ'lɒ̃; eɪ'læn] ['perɪʃɪŋ] .
body for more than a month without body and elan perishing .
身体 为了 更多的 比 一个 月 没有 身体 和 埃兰 消亡 .

一个注定要永远漂泊的灵魂，因为它在一个身体里停留超过一个月，身体和灵魂都会消亡。

['meɪhem] , [huː] [hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ,
Mayhem , who had dedicated his strange ,
混乱 , WHO 有 投入的 他的 奇怪的 ,

混乱，他献上了他奇怪的，

['ləʊnli] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][laɪf][ænd; ənd]
lonely life to the service of the Galactic League because a normal life and
孤独 生活 到 这 服务 的 这 银河 联盟 因为 一个 普通的 生活 和
['nɔːm(ə)l]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . . . .
normal social relations were not possible for him . . . .
普通的 社会的 关系 是 不是 可能的 为了 他 . . . .

他过着孤独的生活，为银河联盟效力，因为对他来说，正常的生活和正常的社交关系是不可能的……

" [ðen] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" Then you'll do it ?
" 然后 你会 做 它 ?

"那你打算这么做吗？"

" - [ɑːskt] [ɒn][ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] [ɪks] .
" Kovandaswamy asked on Ophiuchus IX .
" - 问 在 蛇夫座 第九章 .

"科万达斯瓦米询问蛇夫座九号。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [help] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" Even though you realize we can give you no official help not only because
" 甚至 尽管 你 意识到 我们 能 给 你 不 官方的 帮助 不是 仅有的 因为
[ðə; ði] [gə'læktɪk] [liːg] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ˌʌnə'fɪʃəli] [bʌt; bət] [kænt] ['sæŋkʃn] [ˌaɪ 'tiː]
the Galactic League approves of your work unofficially but can't sanction it
这 银河 联盟 批准 的 你的 工作 非正式地 但 不能 制裁 它
[ə'fɪʃəli] ,
officially ,
官方 ,

"即便你明白我们无法给你任何官方帮助，这不仅是因为银河联盟非正式地认可你的工作，但却无法正式批准它，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn; ən] [kænt] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]
but because an outworlder can't set his foot outside this building for long
但 因为 一个 异世界人 不能 放 他的 脚 外部 这 建筑 为了 长的
[ɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [deθ] . . . . "
or off the spacefield without risking death . . . . "
或者 离开 这 - 没有 冒险 死亡 . . . . "

但是，因为外星生物不能长时间离开这栋建筑或太空场，否则就会有生命危险……

" [baɪ] ['suːɪsaɪd] ? "
" By suicide ? "
" 经过 自杀 ? "

"自杀？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪm] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [gə'læktɪk] [liːg] [ˌhed'kwɔːtəz] , [æz; əz] [ɪz] [maɪ] [stɑːf] .
I'm practically a prisoner in Galactic League Headquarters , as is my staff .
我是 几乎 一个 囚犯 在 银河 联盟 总部 , 作为 是 我的 职员 .

我和我的员工实际上都成了银河联盟总部的囚犯。

[juː; jʊ] [siː] — "
You see — "
你 看 — "

你看-"

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] ?
" What about the body ?
" 什么 关于 这 身体 ?

身体状况如何？

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['nɜːvəsli] .
" Kovandaswamy looked at him nervously .
" - 看起来 在 他 紧张地 .

科万达斯瓦米紧张地看着他。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , ['meɪhem] .
" A native , Mayhem .
" 一个 本国的 , 混乱 .

"一个本地人，混乱。"

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [woʊnt] [biː; bi] [mə'lest] , [juː; jʊ] [siː] . "
A native won't be molested , you see . "
一个 本国的 惯于 是 性骚扰 , 你 看 . "

你看，本地人不会受到骚扰。

" [ðæt] ['fɪgəz] .
" That figures .
" 那 数据 .

"果然如此。"

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ? "
What kind of native ? "
什么 种类 的 本国的 ? "

什么样的本地人?

" [ɪn][tɒp] [ʃeɪp] , [sɜː(r)] . ['helθi] , [jʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf][juː; jʊ] [mait] [seɪ] . "
" In top shape , sir . Healthy , young , in the prime of life you might say . "
" 在 顶部 形状 , 先生 . 健康 , 年轻的 , 在 这 主要的 的 生活 你 可能 说 . "

"先生，您身体状况极佳。健康、年轻，可以说正值壮年。"

" [ðen] [wʌts] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" Then what's bothering you ? "
" 然后 是什么 烦人 你 ? "

"那你究竟在烦恼什么？"

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] . "
Nothing , sir . "
没有什么 , 先生 . "

没什么，先生。

" [jɔː(r); jə(r)] [tek'nɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] ? "
" Your technicians are ready ? "
" 你的 技术人员 是 准备好 ? "

你们的技术人员准备好了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ænd; ənd] [vau] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .
And vowed to secrecy .
和 发誓 到 保密 .

并誓言保密。

" ['meɪhem] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni]['kæpsjuːl][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['siəriən]['dʒʌmpə(r)] ,
" Mayhem found a tiny capsule in the pocket of his Sirian jumper ,
" 混乱 成立 一个 微小的 胶囊 在 这 口袋 的 他的 天狼星 套头衫 ,

"梅赫姆在他的天狼星套头衫口袋里发现了一个微型胶囊，

[ænd; ənd] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and popped it in his mouth .
和 爆裂 它 在 他的 嘴 .

然后把它放进嘴里。

" [wɒt] — [wʌts] [ðæt] ?
" What — what's that ?
" 什么 — 是什么 那 ?

"什么——那是什么？"

" - [ɑːskt] .
" Kovandaswamy asked .
" - 问 .

科万达斯瓦米问道。

['meɪhem] [sw'ɒləʊd] .
Mayhem swallowed .
混乱 吞咽 .

混乱吞噬。

" [kjʊ'rɑːrɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Curare , " he said .
" 箭毒 , " 他 说 .

“箭毒，”他说。

" [kjʊ'rɑːrɪ] !
" Curare !
" 箭毒 !

“库拉！

[ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] ! "
A poison ! "
一个 毒 ! "

毒药！

" [pə'ræləsɪs] , " [sed] ['meɪhem] ['kwɪkli] .
" Paralysis , " said Mayhem quickly .
" 麻痹 , " 说 混乱 迅速地 .

“瘫痪，”梅赫姆迅速说道。

" ['mʌskjələ(r)][pə'ræləsɪs] .
" Muscular paralysis .
" 肌肉发达的 麻痹 .

肌肉麻痹。

[juː; jʊ][daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][stɒp] ['briːðɪŋ] .
You die because you stop breathing .
你 死 因为 你 停止 呼吸 .

你会因为停止呼吸而死亡。

['peɪnləs] . . .
Painless . . .
无痛 . . .

无痛……

[ænd; ənd] . . . . "
and . . . . "
和 . . . . "

和....”

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [tek'nɪʃnz] . . . [njuː] ['bɒdi] . . . ['redi] . . . .
" Call your technicians . . . new body . . . ready . . . .
" 称呼 你的 技术人员 . . . 新的 身体 . . . 准备好 . . . .

“通知你们的技术人员……新车身……已准备就绪……”

" ['gɑːspɪŋ] , [ðə; ði]['siəriən] ['dʒentlmən] , ['hɑːdli] ['dʒɒni] ['meɪhem] [naʊ] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Gasping , the Sirian gentleman , hardly Johnny Mayhem now , fell to the floor .
" 喘息 , 这 天狼星 绅士 , 几乎 约翰尼 混乱 现在 , 跌倒 到 这 地面 .

“天狼星绅士喘着粗气，早已不是当年的约翰尼·梅赫姆了，他倒在了地上。”

['tremblɪŋ] , - [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
Trembling , Kovandaswamy pressed a button on his desk .
发抖 , - 按下 一个 按钮 在 他的 桌子 .

科万达斯瓦米颤抖着按下了桌上的一个按钮。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] , [tuː] [waɪt] - ['kəʊtɪd] [tek'nɪʃnz] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
A few moments later , two white - coated technicians entered the office .
一个 很少 时刻 之后 , 二 白色的 - 涂层 技术人员 进入 这 办公室 .

片刻之后，两名身穿白大褂的技术人员走进了办公室。

" ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][em] , " - [sed] .
" Project M , " Kovandaswamy said .
" 项目 M , " - 说 .

"M项目，"科万达斯瓦米说道。

['grɪmli] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
Grimly the technicians went to work .
阴沉地 这 技术人员 去 到 工作 .

技术人员神情凝重地开始了工作。

['meɪhem] [ə'wəʊk] .
Mayhem awoke .
混乱 醒来 .

混乱爆发了。

['ɔːdnrəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪ'lɒ̃; eɪ'læn][ə'ləʊn] [wɪtʃ] ['dʒɜːrnid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Ordinarily it was his elan alone which journeyed between the worlds ,
按说 它 曾是 他的 埃兰 独自的 哪个 旅程 之间 这 世界 ,

通常情况下，只有他那股旺盛的精力才能穿梭于两个世界之间。

[hɪz; ɪz][eɪ'lɒ̃; eɪ'læn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fed] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ɪn][hɪp'nəʊ] - [sliːp]
his elan which was fed the information it would need in hypno - sleep
他的 埃兰 哪个 曾是 美联储 这 信息 它 会 需要 在 催眠 - 睡觉
[waɪl] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [θɔːd] [aʊt] .
while the frozen body was thawed out .
尽管 这 冷冻 身体 曾是 解冻 出去 .

他的活力在冷冻的身体解冻期间，被灌输了在催眠睡眠中所需的信息。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] ,
Sometimes , however ,
有时 , 然而 ,

然而，有时

[hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['θɜːti] [deɪz]
he came the normal way in a body which still had some of its thirty days
他 来了 这 普通的 方式 在 一个 身体 哪个 仍然 有 一些 的 它是 三十 天
[left] ,
left ,
左边 ,

他以正常的方式来到人世，但他的身体还剩下三十天左右的生命。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] [ɪks] [ɪn][ðə; ði]['siəriən] ['dʒentlmən] .
as he had come to Ophiuchus IX in the Sirian gentleman .
作为 他 有 来 到 蛇夫座 第九章 在 这 天狼星 绅士 .

因为他以天狼星绅士的身份来到了蛇夫座 IX。

['dɑːknəs] .
Darkness .
黑暗 .

黑暗。

[ðə; ði]['bɒdi] [felt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .
The body felt young and healthy .
这 身体 毛毡 年轻的 和 健康 .

感觉身体年轻健康。

['meɪhem] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['riːəli]
Mayhem wondered vaguely how it had died , then decided it did not really
混乱 想知道 依稀 如何 它 有 死亡 , 然后 决定 它 做过 不是 真的
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

Mayhem 隐约想知道自己是怎么死的，然后觉得这并不重要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['θɜːti] [deɪz] [ðə; ði]['bɒdi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] , [æz; əz] ['dʒɒni] ['meɪhem] .
For the next thirty days the body would live again , as Johnny Mayhem .
为了 这 下一个 三十 天 这 身体 会 居住 再次 , 作为 约翰尼 混乱 .

接下来的三十天里，这具身体将以约翰尼·梅赫姆的身份再次复活。

[rɪ'sest] ['laɪtɪŋ] [gləu] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .
Recessed lighting glowed at the juncture of walls and ceiling .
凹陷 灯光 发光 在 这 契机 的 墙壁 和 天花板 .

墙壁和天花板交界处，嵌入式照明灯发出柔和的光芒。

['meɪhem] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] .
Mayhem was reclining on a cot .
混乱 曾是 斜倚 在 一个 婴儿床 .

梅赫姆斜倚在折叠床上。

[ə; eɪ] [lɔɪn] [klɒθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɔːl] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
A loin cloth and a large shawl had been laid out for him .
一个 腰部 布 和 一个 大的 披肩 有 到过 铺设 出去 为了 他 .

有人为他准备了缠腰布和一条大披肩。

[ɒn] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪntɪd] ['mɪrə(r)] .
On the far wall of the room was a tinted mirror .
在 这 远的 墙 的 这 房间 曾是 一个 有色 镜子 .

房间远处的墙上挂着一面有色镜子。

['meɪhem] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
Mayhem got up and went over there .
混乱 得到 向上 和 去 超过 那里 .

梅赫姆起身走了过去。

[wɒt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['bɒdi] [lʊkt] [laɪk] ['hɑːdli] ['mætəd] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
What his new body looked like hardly mattered , he told himself .
什么 他的 新的 身体 看起来 喜欢 几乎 重要 , 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，他新身体的外形并不重要。

[juːθ] , [helθ] , [streŋθ] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Youth , health , strength — these were important .
青年 , 健康 , 力量 — 这些 是 重要的 .

年轻、健康、强壮——这些都很重要。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðem; ðəm] [ɪn'tɜːnəli] .
He could sense them internally .
他 可以 感觉 他们 内部 .

他能从内心深处感受到他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd] . . . .
He could . . . .
他 可以 . . . .

他可以……

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
He stared at the image in the mirror .
他 凝视 在 这 图像 在 这 镜子 .

他凝视着镜子里的影像。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [biːt] [red] .
His face turned beet red .
他的 脸 转向 甜菜 红色的 .

他的脸涨得通红。

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔɪn] [klɒθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] .
He went for the shawl and the loin cloth and put them on .
他 去 为了 这 披肩 和 这 腰部 布 和 放 他们 在 .

他去拿了披肩和腰布，穿上了。

[kɜːrs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd] - .
Cursing , he went to find Kovandaswamy .
咒骂 , 他 去 到 寻找 - .

他一边咒骂一边去找科万达斯瓦米。

" [ɪz] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] ?
" Is this supposed to be a joke ?
" 是 这 据称 到 是 一个 开玩笑 ?

这是在开玩笑吗?

" ['meɪhem] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Mayhem demanded .
" 混乱 要求 .

"需要混乱。"

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði] — " - [bɪ'gæn] .
" You never asked what the — " Kovandaswamy began .
" 你 绝不 问 什么 这 — " - 开始 .

"你从来没问过那是什么——"科万达斯瓦米开口道。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] — [laɪk] [ðɪs] ? "
" How am I supposed to find out anything — like this ? "
" 如何 是 我 据称 到 寻找 出去 任何事物 — 喜欢 这 ? "

"我怎么可能知道这些——像这样?"

" [ɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɒdi] , [ə; eɪ] ['helθi] ['bɒdi] .
" It's a young body , a healthy body .
" 它是 一个 年轻的 身体 , 一个 健康 身体 .

"这是一具年轻的、健康的身体。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] .
It is also the one we were given when the Galactic League first came here .
它 是 还 这 一 我们 是 给定 什么时候 这 银河 联盟 第一的 来了 这里 .

这也是银河联盟初来乍到时分配给我们的那套系统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] . "
It is the only one we were given . "
它 是 这 仅有的 一 我们 是 给定 . "

这是我们唯一得到的。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? "
" Take it or leave it , eh ? "
" 拿 它 或者 离开 它 , 嗯 ? "

"爱要不要,随你便吧?"

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] , ['meɪhem] . "
" I'm afraid so , Mayhem . "
" 我是 害怕的 所以 , 混乱 . "

"恐怕是这样,混乱。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[ɔːl] [raɪt] , [ai] [ges] [ai] ['ʃudnt] [kəm'pleɪn] .
All right , I guess I shouldn't complain .
全部 正确的 , 我 猜测 我 不应该 抱怨 .

好吧,我想我不应该抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [ˌaʊt'rʌn] [ænd; ənd] [aʊt'faɪt] [ænd; ənd] [ˌaʊt'θɪŋk] [ðə; ði] [dɪs'peptɪk] [əʊld] ['siəriən] ['dʒentlmən] ,
It could probably outrun and outfight and outthink the dyspeptic old Sirian gentleman ,
它 可以 大概 超越 和 击败 和 出其不意 这 消化不良 老的 天狼星 绅士 ,

它或许能在速度、战斗力和智力上胜过那位脾气暴躁的老天狼星绅士。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒn] ['sɪriəs] [θriː] .
and things turned out well enough on Sirius III .
和 事物 转向 出去 出色地 足够的 在 天狼星 三、 .

天狼星三号上的情况最终还算不错。

[bʌt; bət] ['itl] ['prɒbəbli] [teɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [dʒʌst] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , - .
But it'll probably take most of my time just getting used to it , Kovandaswamy .
但 它将 大概 拿 最多 的 我的 时间 只是 获得 用过的 到 它 , - .

但科万达斯瓦米，我可能大部分时间都得用来适应它。

[aɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
I'm supposed to be conducting an investigation . "
我是 据称 到 是 进行 一个 调查 . "

我应该负责进行调查。

" [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [æn; ən] - [juː; jʊ] [woʊnt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" At least as an Ophiuchan you won't arouse suspicion .
" 在 至少 作为 一个 - 你 惯于 引起 怀疑 .

“至少作为蛇夫座人，你不会引起怀疑。”

" ['meɪhem] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] , [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .
" Mayhem nodded slowly , with reluctance .
" 混乱 点头 缓慢地 , 和 不情愿 .

“混乱缓缓地点了点头，很不情愿。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
There was nothing else to say .
那里 曾是 没有什么 别的 到 说 .

没什么好说的了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] - [ænd; ənd] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [lɔɪn] [klɒθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːl] ,
He shook hands with Kovandaswamy and , wearing the loin cloth and the shawl ,
他 摇晃 双手 和 - 和 , 穿着 这 腰部 布 和 这 披肩 ,

他与科万达斯瓦米握手，身着缠腰布和披肩，

[left] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [liːg] ['bɪldɪŋ] .
left the Galactic League building .
左边 这 银河 联盟 建筑 .

离开了银河联盟大楼。

[wɪð] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [njuː] [aɪ'dentəti] .
With , of course , a completely new identity .
和 , 的 课程 , 一个 完全地 新的 身份 .

当然，他要拥有一个全新的身份。

['meɪhem] [wɔːkt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [θruː] [hɒt] , ['ærɪd] ['kʌntri] .
Mayhem walked a mile and a half through hot , arid country .
混乱 步行 一个 英里 和 一个 一半 通过 热的 , 干旱 国家 .

梅赫姆在炎热干旱的乡村走了1.5英里。

[ðə; ði] [liːg] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['inmeits] [mait] [kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] - .
The League building was isolated , as if its inmates might contaminate the native Ophiuchans .
这 联盟 建筑 曾是 孤立 , 作为 如果它是 囚犯 可能 污染 这 本国的 - .

联盟大楼与世隔绝，仿佛里面的居民可能会污染当地的蛇夫座人。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ['meɪhem] [pɑːst] [ə; eɪ]['gʊruː] ,
Along the dusty road Mayhem passed a guru ,
沿着 这 尘土飞扬 路 混乱 通过了 一个 大师 ,

在尘土飞扬的道路上，混乱遇到了一位大师，

[ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['həʊli][mæn] [fɜːst] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ɒn] [ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] [ɪks] .
the name for a wise man or a holy man first in India and now here on Ophiuchus IX .
这 姓名 为了 一个 明智的 男人 或者 一个 圣 男人 第一的 在 印度 和 现在 这里 在 蛇夫座 第九章 .

这个词最初在印度用来指代智者或圣人，现在在蛇夫座 IX 上也有人这样称呼。

[ðə; ði]['gʊruː][sæt][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , [legz] [krɒst] ,
The guru sat in contemplation of the tip of his nose , legs crossed ,
这 大师 卫星 在 沉思 的 这 提示 的 他的 鼻子 , 腿 交叉 ,

大师盘腿而坐，目光落在自己的鼻尖上，沉思冥想。

[səʊls] [ɒv; əv] [fiːt] [ʌp] , [aɪz] [hɑːf] - [kləʊzd] .
soles of feet up , eyes half - closed .
鞋底 的 脚 向上 , 眼睛 一半 - 关闭 .

脚底朝上，眼睛半闭。

[ðə; ði]['gʊruː] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [wei] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['meɪhem] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
The guru remained that way , without moving , until Mayhem was out of sight .
这 大师 剩余 那 方式 , 没有 移动 , 直到 混乱 曾是 出去 的 视线 .

大师保持着那个姿势，一动不动，直到梅赫姆消失在视线之外。

[ðen] [ðə; ði]['gʊruː] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ən] - ['gʊruː] - [laɪk] ['mænə(r)] .
Then the guru behaved in a very un - guru - like manner .
然后 这 大师 表现 在 一个 非常 联合国 - 大师 - 喜欢 方式 .

然后，这位大师的行为举止非常不像一位大师。

[ðə; ði]['gʊruː][gɒt] [ʌp] [kwaɪt] ['nɪmbli] , [dʒɔɪnts] [kriːk] , [skɪn] [draɪ][ænd; ənd] [krækt] .
The guru got up quite nimbly , joints creaking , skin dry and cracked .
这 大师 得到 向上 相当 敏捷地 , 关节 嘎吱作响 , 皮肤 干燥 和 裂纹 .

这位大师身手敏捷地站了起来，关节嘎吱作响，皮肤干燥皲裂。

[θriː] [straɪdz] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtli] ['hɒləʊ] [trʌŋk] .
Three strides brought him to a tree with a partly hollow trunk .
三 步幅 带来 他 到 一个 树 和 一个 部分 空洞的 树干 .

三步之后，他来到一棵树干部分中空的树前。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .
He lifted a radio transmitter and began to talk .
他 抬起 一个 收音机 发射机 和 开始 到 讲话 .

他拿起一台无线电发射机，开始讲话。

[ɪn] ['twenti] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃəli] [smɔːl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] [ɪks] , [ɔːl] ['kɑːlənɪsts][frɒm; frəm]['ɪndiə][ɒn] [ɜːθ] ,
In twenty generations , the initially small population of Ophiuchus IX , all colonists from India on Earth ,
在 二十 几代人 , 这 最初 小的 人口 的 蛇夫座 第九章 , 全部 殖民者 从 印度 在 地球 ,

二十代之后，最初人口稀少的蛇夫座九号星球（Ophiuchus IX）的所有居民，都是来自印度的地球殖民者，

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ˌdʒiːə'metrɪkli] .
had increased geometrically .
有 增加 几何上 .

呈几何级数增长。

[ðə; ði] ['kɔlənaiz] ['plænɪt] , [naʊ] ,
The colonized planet , now ,
这 已定殖 行星 , 现在 ,

如今，这颗被殖民的星球

[wɒz; wəz][æz; əz]['əʊvə(r)] - ['pɑːpjuleɪtid][æz; əz][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [sʌb] - ['kɒntɪnənt] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
was as over - populated as the teeming sub - continent which long ago
曾是 作为 超过 - 人口稠密 作为 这 繁盛 子 - 大陆 哪个 长的 前
[hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] .
had sent the colonists seeking a new home .
有 发送 这 殖民者 寻求 一个 新的 家 .

和很久以前就将殖民者送往寻求新家园的拥挤次大陆一样，这里人口过剩。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz] ['krɒnɪk] , [ˌdɪskən'tent] ['waɪdspred] ,
As a result , unemployment was chronic , discontent widespread ,
作为 一个 结果 , 失业 曾是 慢性的 , 不满 广泛 ,

结果，失业问题长期存在，不满情绪普遍蔓延。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['ɪnə(r)] [sə'renəti] ['mɪstɪsɪzəm] [mait] [brɪŋ] [wɒz; wəz] ['waɪdli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .
and whatever inner serenity mysticism might bring was widely sought after .
和 任何 内 宁静 神秘主义 可能 带来 曾是 广泛 寻求 后 .

人们普遍追求神秘主义所能带来的内心平静。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] [nɒn] - ['mɪstɪks] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ,
This did not stop the non - mystics , however , of whom there were many ,
这 做过 不是 停止 这 非 - 神秘主义者 , 然而 , 的 谁 那里 是 许多 ,

但这并没有阻止那些人数众多的非神秘主义者。

[frɒm; frəm] [siːkɪŋ] [d'ʒɒbz] [ðæt] [kʊd; kəd] [peɪ] ['mʌni] [ðæt] [kʊd; kəd] [fɪl] ['empti] [['beliz]] . . . .
from seeking jobs that could pay money that could fill empty bellies . . . .
从 寻求 工作 那 可以 支付 钱 那 可以 充满 空的 肚子 . . . .

从寻找能够挣钱填饱肚子的工作......

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ['gæðəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] - [ɪk'spɔːts] [ðə; ði]
A long line gathered outside the employment office of Denebian Exports the
一个 长的 线 聚集 外部 这 就业 办公室 的 - 出口 这
['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['meɪhem] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [liːg] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['bɒdi] .
morning after Mayhem had left the League building in his new body .
早晨 后 混乱 有 左边 这 联盟 建筑 在 他的 新的 身体 .

在梅赫姆带着他的新身体离开联盟大楼的第二天早上，德内比安出口公司的就业办公室外排起了长队。

- [ɪk'spɔːts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['aʊt'wɜːrld] ['kʌmpəni] ['kʌrəntli] [ɒn] [ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] ,
Denebian Exports was the largest outworld company currently on Ophiuchus ,
- 出口 曾是 这 最大 外世界 公司 现在 在 蛇夫座 ,

德内比亚出口公司是目前蛇夫座上最大的外星公司。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] - ['suːɪsaɪd] ['prɒbləm] [kwaɪt] ['sɪmpli] [baɪ]
a company which had solved the outworlder - suicide problem quite simply by
一个 公司 哪个 有 已解决 这 异世界人 - 自杀 问题 相当 简单地 经过
['haɪərɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['neɪtɪvz] .
hiring no one but natives .
招聘 不 一 但 本地人 .

一家公司通过只雇用当地人，就巧妙地解决了外星人自杀的问题。

[stɪl] , [huːts] [ænd; ənd] ['kætkɔːl] [sə'raʊndɪd] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [laɪn] .
Still , hoots and catcalls surrounded those on the employment line .
仍然 , 呼啸声 和 吹口哨 包围 那些 在 这 就业 线 .

尽管如此，排队等候就业的人们还是被嘘声和嘲讽声包围着。

['ʌðə(r)] ['dʒɒbləs] - , [ə'pærəntli] [prɪ'fɜːrɪŋ] [nɪə(r)] - [stɑː'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Other jobless Ophiuchans , apparently preferring near - starvation to working for
其他 失业 - , 显然 偏好 靠近 - 饥饿 到 在职的 为了
[ðə; ði] , ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['deɪndʒərəs] .
the outworlders , threatened to make the situation dangerous .
这 异世界居民 , 威胁 到 制作 这 情况 危险的 .

其他失业的蛇夫座人似乎宁愿饿死也不愿为外来者工作，这有可能使局势变得危险。

['pændɪt] ['gændiː] ['miːˌnɑn] , [ə; eɪ] [liːn] , ['hænsəm] - [ɒv; əv] [pə'hæps] ['θɜːti] [j'iəz] ,
Pandit Gandhi Menon , a lean , handsome Ophiuchan of perhaps thirty years ,
潘迪特 甘地 梅农 , 一个 倾斜 , 英俊的 - 的 也许 三十 年 ,

潘迪特·甘地·梅农，一位身材精瘦、相貌英俊的蛇夫座人，大约三十岁。

[wɪʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bjuːs] .
wished there was some way he could shut his ears to the abuse .
希望 那里 曾是 一些 方式 他 可以 关闭 他的 耳朵 到 这 虐待 .

他多么希望自己能有办法屏蔽掉这些辱骂。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [wɜːk] .
He needed work .
他 需要 工作 .

他需要一份工作。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
His father and mother were ill , his child was starving , his wife
他的 父亲 和 母亲 是 患病的 , 他的 孩子 曾是 饥饿 , 他的 妻子
[ɔːl'redi] [ded] .
already dead .
已经 死的 .

他的父母都病了，他的孩子饿得奄奄一息，他的妻子已经去世了。

[ðə; ði] ['guruː] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [əʊn] [ju'niːk] [sə'luːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The gurus offered their own unique solution , of course .
这 大师们 提供 他们的 自己的 独特的 解决方案 , 的 课程 .

当然，这些专家们也提出了他们自己独特的解决方案。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] [sed] .
The body is nothing , they said .
这 身体 是 没有什么 , 他们 说 .

他们说，身体算不了什么。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
The mind is everything .
这 头脑 是 一切 .

思想决定一切。

[bʌt; bət] [ðʌs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['guruː] ['spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd]
But thus had the gurus spoken for four thousand years , on Earth and
但 因此 有 这 大师们 说 为了 四 千 年 , 在 地球 和
[ɒn] [ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] .
on Ophiuchus .
在 蛇夫座 .

但四千年来，古鲁们一直这样教导地球和蛇夫座。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] - , ['pændɪt] ['gændiː] ['miːˌnɑn] [ɪn'kluːdɪd] ,
The great majority of Ophiuchans , Pandit Gandhi Menon included ,
这 伟大的 多数 的 - , 潘迪特 甘地 梅农 包括 ,

绝大多数蛇夫座人，包括潘迪特·甘地·梅农在内，

[prɪ'fɜːd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstɪk] [θɔːt] .
preferred food for the body to food for mystic thought .
首选 食物 为了 这 身体 到 食物 为了 神秘 想法 .

身体更需要的食物，而不是用于神秘思考的食物。

[stɪl] , [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] ,
Still , the crowds were ugly ,
仍然 , 这 人群 是 丑陋的 ,

然而，人群的素质很差。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [dʒɒb] - ['siːkə] [ɪf] - [ɪk'spɔːts] ['dɪd(ə)nt] ['əʊpən]
threatening to break up the line of job - seekers if Denebian Exports didn't open
威胁 到 休息 向上 这 线 的 工作 - 寻求者 如果 - 出口 没有 打开
[ɪts] [dɔːz] [suːn] . . . .
its doors soon . . . .
它是 门 很快 . . . .

如果Denebian Exports公司不尽快开门营业，他们威胁要让求职者排队等候……

[æn; ən] [ˌʌn'kempt] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [nɒt] [əʊld] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['mætɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd] ,
An unkempt little man , not old but with a matted growth of beard ,
一个 蓬头垢面 小的 男人 , 不是 老的 但 和 一个 哑光 生长 的 胡须 ,

一个衣衫褴褛、个子矮小的男人，年纪不大，但胡子拉碴，杂乱不堪。

[æn; ən] [ˌʌn'wɒʃt] ['bɒdi] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['waɪəri] [streŋθ] , [ænd; ənd] [waɪld] [aɪz]
an unwashed body which gave the impression of wiry strength , and wild eyes
一个 未洗的 身体 哪个 给予 这 印象 的 细长的 力量 , 和 荒野 眼睛
,
,
,

一副不修边幅、却给人以精瘦强壮之感的身体，以及一双狂野的眼睛。

[ə'brʌptli] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['pændɪt] .
abruptly flung himself at the young woman in line in front of Pandit .
突然 扔 他自己 在 这 年轻的 女士 在 线 在 正面 的 潘迪特 .

他突然扑向排在潘迪特前面的年轻女子。

[ðə; ði] [kreɪzd] [mɒb] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['ræpaɪn] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] .
The crazed mob was bent upon rapine and murder .
这 疯狂 暴民 曾是 弯曲 之上 掠夺 和 谋杀 .

疯狂的暴徒一心想要强奸和杀人。

['ʃaʊtɪŋ] , " [nɒt] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] , [tuː] !
Shouting , " Not our women , too !
喊叫 , " 不是 我们的 女性 , 也 !

喊道：“不要连我们的女人也这样！”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ə'tækt] [ðə; ði] [gɜːl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] .
" the little man attacked the girl , trying to drag her from the line .
" 这 小的 男人 遭到攻击 这 女孩 , 尝试 到 拖 她 从 这 线 .

“那个矮个子男人袭击了那个女孩，试图把她从队伍里拖出来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] ['aʊə(r)] [men] , [bʌt; bət] [nɒt] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] !
" It is bad enough our men , but not our women !
" 它 是 坏的 足够的 我们的 男人 , 但 不是 我们的 女性 !

“我们的男人已经够糟糕了，但我们的女人也不应该这样！”

" ['pændɪt] [kɔːt] [ðə; ði] [fə'nætɪks] ['waɪəri] [ɑːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['skrɔːni] [bæk]
" Pandit caught the fanatic's wiry arm and brought it behind his scrawny back
" 潘迪特 捕捉 这 狂热者的 细长的 手臂 和 带来 它 在后面 他的 瘦弱的 后退
[ɪn] [ə; eɪ] ['hæməlɒk] .
in a hammerlock .
在 一个 锤锁 .

“潘迪特抓住狂热分子的瘦弱手臂，用锤式锁将其扭到自己瘦弱的背后。

" [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Leave her alone , " he said .
" 离开 她 独自的 , " 他 说 .

“别管她了，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [ə'gen] , [aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .
" If you try that again , I'll break your arm .
" 如果 你 尝试 那 再次 , 患病的 休息 你的 手臂 .

"你再敢这么做，我就打断你的胳膊。"

" [ðə; ði][fə'nætɪk] [lʊkt] [æt; ət]['pændɪt] [wɪð] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" The fanatic looked at Pandit with hate in his eyes ,
" 这 狂热分子 看起来 在 潘迪特 和 恨 在 他的 眼睛 ,

"那个狂热分子用充满仇恨的眼神看着潘迪特，

[bʌt; bət] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ['maʊðɪŋ] [ɪn'vektɪv] .
but stepped back and stood to one side mouthing invective .
但 步 后退 和 站立 到 一 边 嘴巴 谩骂 .

但他后退一步，站在一旁，嘴里骂骂咧咧。

[ðə; ði][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪvɪd] [mɑːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
The girl , who was about twenty - five years old , had a livid mark on her arm .
这 女孩 , WHO 曾是 关于 二十 - 五 年 老的 , 有 一个 铁青 标记 在 她 手臂 .

这名女孩大约二十五岁，手臂上有一块青紫的印记。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [lɔɪn] [klɒθ] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [gɑːb] .
She wore loin cloth and shawl , the usual garb .
她 穿着 腰部 布 和 披肩 , 这 通常 外衣 .

她身穿缠腰布和披肩，这是当时常见的装束。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['pændɪt] [əb'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [kwaɪt] ['prɪti] .
She was , Pandit observed for the first time , quite pretty .
她 曾是 , 潘迪特 观察到 为了 这 第一的 时间 , 相当 漂亮的 .

潘迪特第一次注意到，她长得相当漂亮。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , " she said .
" 感谢 你 , " 她 说 .

"谢谢，"她说。

" [ai] — [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ai][laɪk] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] .
" I — I'm not sure I like working for the outworlders .
" 我 — 我是 不是 当然 我 喜欢 在职的 为了 这 异世界居民 .

"我……我不确定我是否喜欢为外星生物工作。"

[bʌt; bət][ai] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] . "
But I need the money . "
但 我 需要 这 钱 . "

但我需要钱。

" [doʊnt][wiː; wi][ɔːl] , " ['pændɪt][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Don't we all , " Pandit told her .
" 不 我们 全部 , " 潘迪特 讲述 她 .

"我们不都是吗？"潘迪特告诉她。

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt]['haɪəd] [jet] .
" But we're not hired yet .
" 但 是 不是 雇用 然而 .

但我们还没有被录用。

[ai][ˌeɪ 'em]['pændɪt] ['gændiː] ['miːˌnɑn] . "
I am Pandit Gandhi Menon . "
我 是 潘迪特 甘地 梅农 . "

我是潘迪特·甘地·梅农。

" [ʃriːə] ['krɪʃnə] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" Sria Krishna , " the girl said , smiling at him .
" SRIA 克里希那 , " 这 女孩 说 , 微笑 在 他 .

“斯里亚·克里希纳,”女孩笑着对他说。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What sort of work is it ? "
" 什么 种类 的 工作 是 它 ? "

“这是什么样的工作？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃriːə] ['krɪʃnə] ?
" Don't you know , Sria Krishna ?
" 不 你 知道 , SRIA 克里希那 ?

“难道你不知道吗，斯里亚·克里希纳？”

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]['pændɪt] [sed] : " ['æktʃuəli] , [ai] [ges] [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['aɪðə(r)] .
" The girl shook her head and Pandit said : " Actually , I guess I don't know , either .
" 这 女孩 摇晃 她 头 和 潘迪特 说 : " 实际上 , 我 猜测 我 不 知道 , 任何一个 .

女孩摇了摇头，潘迪特说：“其实，我想我也不知道。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ruːməz] [ðə; ði] [wɒnt] [dʒet] - ['paɪləts] .
But there are rumors the outworlders want jet - pilots .
但 那里 是 谣言 这 异世界居民 想 喷射 - 飞行员 .

但有传言说，外星人想要喷气式飞机飞行员。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒkɪtri] .
Not for rocketry .
不是 为了 火箭技术 .

并非用于火箭发射。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒets] .
For jets .
为了 喷气式飞机 .

用于喷气式飞机。

[tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] . "
To fly to the Empty Places . "
到 飞 到 这 空的 地点 . "

飞往空旷之地。

" [ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] ?
" The Empty Places ?
" 这 空的 地点 ?

《空旷之地？》

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" ['pændɪt] [ʃrʌg] .
" Pandit shrugged .
" 潘迪特 耸了耸肩 .

潘迪特耸了耸肩。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] , [pə'hæps] .
" Because they are empty , perhaps .
" 因为 他们 是 空的 , 也许 .

“或许是因为它们是空的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [draɪ][ænd; ənd] [tuː] ['ærɪd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [laɪf] .
Because they are too dry and too arid to support life .
因为 他们 是 也 干燥 和 也 干旱 到 支持 生活 .

因为它们太干燥、太贫瘠，不适宜生命生存。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][kæn; kən] [kleɪm] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [friː] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] .
Because Denebian Export can claim whatever it found there , for free export .
因为 - 出口 能 宣称 任何 它 成立 那里 , 为了 自由的 出口 .

因为Denebian Export可以免费导出它在那里找到的任何内容。

[səʊ][gəʊ][ðə; ði] ['ruːməz] .
So go the rumors .
所以 去 这 谣言 .

谣言四起。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [kænt] ['paɪlət][ə; eɪ][dʒet] . "
But surely you can't pilot a jet . "
但 一定 你 不能 飞行员 一个 喷射 . "

但你肯定不会开喷气式飞机吧?

" [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
" Can you ? "
" 能 你 ? "

"你可以吗? "

" [jes] , " ['pændɪt] [sed] ['prɒmptli] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [praɪd] .
" Yes , " Pandit said promptly with a faint show of pride .
" 是的 , " 潘迪特 说 及时 和 一个 头晕的 展示 的 自豪 .

"是的,"潘迪特连忙说道，语气中带着一丝自豪。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
" My father taught me .
" 我的 父亲 教授 我 .

我父亲教我的。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] — "
I want to thank you for what — "
我 想 到 感谢 你 为了 什么 — "

我想感谢你——

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

['eniwʌn] [ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Anyone in my position would have done it .
任何人 在 我的 位置 会 有 完毕 它 .

换作任何人，换作是我都会这么做。

[ðɪs] ['ræbl] —
This rabble —
这 乌合之众 —

这群乌合之众——

" [ðə; ði] ['ræbl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['nɔɪzi] .
" The rabble was still noisy .
" 这 乌合之众 曾是 仍然 嘈杂 .

乌合之众依然喧闹不已。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [hə:l] ['ɒfl] [æt; ət][ðə; ði] ['stræglə] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] .
Occasionally they hurled offal at the stragglers joining the rear of the long line .
偶尔 他们 投掷 内脏 在 这 掉队者 加入 这 后部 的 这 长的 线 .

他们偶尔会向落在长队末尾的掉队者投掷内脏。

[bʌt; bət]['pændɪt][ænd; ənd][ʃriːə] ['krɪʃnə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
But Pandit and Sria Krishna stood in the forefront , and presently the door opened .
但 潘迪特 和 SRIA 克里希那 站立 在 这 前沿 , 和 目前 这 门 打开 .

但潘迪特和斯里亚·克里希纳站在最前面，很快，门就开了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['pændɪt] [wɒtʃt] [ðə; ði][gɜːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] .
In a few minutes Pandit watched the girl disappear inside .
在 一个 很少 分钟 潘迪特 观看 这 女孩 消失 里面 .

几分钟后，潘迪特看着女孩消失在里面。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['nɜːvəsli] , ['lɪkɪŋ] [draɪ][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːtʃt] [tʌŋ] .
He waited nervously , licking dry lips with a parched tongue .
他 等待 紧张地 , 舔舐 干燥 嘴唇 和 一个 干渴 舌头 .

他焦急地等待着，用干渴的舌头舔着干裂的嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['veri] [hɒt] .
It was early morning , but already very hot .
它 曾是 早期的 早晨 , 但 已经 非常 热的 .

虽然是清晨，但已经非常炎热。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [wɜːk] .
He needed the work .
他 需要 这 工作 .

他需要这份工作。

['eni] [wɜːk] .
Any work .
任何 工作 .

任何工作。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [peɪ] [səʊ] [ə'bʌndəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [wɜːk] .
He needed the money which outworlders could pay so abundantly for honest work .
他 需要 这 钱 哪个 异世界居民 可以 支付 所以 大量 为了 诚实的 工作 .

他需要那些外来者能为诚实劳动支付丰厚报酬的钱。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][fə'nætɪk]['guruː]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
He wondered if the fanatic gurus ever thought of that .
他 想知道 如果 这 狂热分子 大师们 曾经 想法 的 那 .

他想知道那些狂热的宗教领袖们是否想过这一点。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ['əʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] , ['ʌŋktʃuəs] - ['lʊkɪŋ] - [keɪm] [aʊt] .
Then the door in front of him opened again and a fat , unctuous - looking Ophiuchan came out .
然后 这 门 在 正面 的 他 打开 再次 和 一个 胖的 , 油润的 - 寻找 - 来了 出去 .

然后他面前的门再次打开，一个肥胖油腻的蛇夫座走了出来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][sɔːrts] .
He seemed to be an official of sorts .
他 似乎 到 是 一个 官方的 的 排序 .

他看起来像是某种官员。

" [wʌn] [mɔ:(r)] !
" One more !
" 一 更多的 !

再来一个!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['əʊnli][wʌn] !
" Only one !
" 仅有的 一 !

“只有一个! ”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [bɪ'gɒn] .
The rest of you begone .
这 休息 的 你 走开 .

其他人都滚开。

" [bɪ'haɪnd]['pændɪt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pres] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,
" Behind Pandit there was a general press of bodies ,
" 在后面 潘迪特 那里 曾是 一个 一般的 按 的 身体 ,

“潘迪特身后挤满了人,

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][fɜ:st][ɪn][laɪn][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
but he was first in line and did not surrender his position .
但 他 曾是 第一的 在 线 和 做过 不是 投降 他的 位置 .

但他排在第一位,没有放弃自己的位置。

[ðə; ði] ['ʌŋktʃuəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [əd'mɪtɪd] [hɪm] , [hɑ:f] - [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [braɪb] .
The unctuous - looking man admitted him , half - expecting a bribe .
这 油润的 - 寻找 男人 承认 他 , 一半 - 期待 一个 贿赂 .

那个油腔滑调的男人收留了他,心里暗暗期待着他能收点贿赂。

['pændɪt] [pɑ:st] [hɪm] [baɪ] ; [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒpə(r)] .
Pandit passed him by ; he didn't have a single copper .
潘迪特 通过了 他 经过 ; 他 没有 有 一个 单身的 铜 .

潘迪特从他身边经过;他身上连一个铜板都没有。

[hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [desk] .
He approached a desk .
他 接近 一个 桌子 .

他走到一张桌子前。

[ðə; ði] [kraʊd] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [laʊd] ,
The crowd noise outside was loud ,
这 人群 噪音 外部 曾是 大声 ,

外面的人群噪音很大。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [dʒɔɪnd][ðə; ði][laɪn] ['kraʊɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:]
those who had not joined the line crowing because most of those on it
那些 WHO 有 不是 加入 这 线 鸣叫 因为 最多 的 那些 在 它
[hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
had been turned away .
有 到过 转向 离开 .

那些没有加入队伍的人欢呼雀跃,因为队伍里的大多数人都被拒之门外了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [sæt][ə; eɪ] [smɔ:l] - [mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [j'iəz] .
Behind the desk sat a small Denebian man of middle years .
在后面 这 桌子 卫星 一个 小的 - 男人 的 中间 年 .

桌子后面坐着一位身材矮小的德内比亚中年男子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['nɜːvəs] .
He looked nervous .
他 看起来 紧张的 .

他看起来很紧张。

" [kæn; kən][juː; jʊ][flaɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] ['despərətli] [θɪn] .
" Can you fly ? " he asked in a voice almost desperately thin .
" 能 你 飞 ? " 他 问 在 一个 嗓音 几乎 绝望地 薄的 .

“你会飞吗？”他用近乎绝望的微弱声音问道。

" [jes] , " ['pændɪt] [sed] .
" Yes , " Pandit said .
" 是的 , " 潘迪特 说 .

“是的，”潘迪特说。

[ðen] [ðə; ði] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
Then the rumors were right .
然后 这 谣言 是 正确的 .

事实证明，传言是真的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] ? "
" How much experience ? "
" 如何 很多 经验 ? "

“你有多少经验？”

" [faɪv] [j'ɪəz] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] . "
" Five years on and off . "
" 五 年 在 和 离开 . "

“断断续续五年。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ? "
" You have a license ? "
" 你 有 一个 执照 ? "

你有驾照吗？

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['laɪsnsɪz] [ɒn][ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] [ɪks] , " ['pændɪt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" There are no licenses on Ophiuchus IX , " Pandit pointed out .
" 那里 是 不 许可证 在 蛇夫座 第九章 , " 潘迪特 尖 出去 .

“蛇夫座 IX 上没有许可证，”潘迪特指出。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

['hæbɪt] .
Habit .
习惯 .

习惯。

[juː; jʊ]['piːp(ə)l] [doʊnt][laɪ] . "
You people don't lie . "
你 人们 不 说谎 . "

你们这些人不会说谎。

" [wiː; wi][traɪ][nɒt][tuː; tə] . "
" We try not to . "
" 我们 尝试 不是 到 . "

我们尽量避免这样做。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" Your name ?
" 你的 姓名 ?

你的名字是?

" ['pændɪt][təʊld][hɪm] .
" Pandit told him .
" 潘迪特 讲述 他 .

潘迪特告诉他。

[ðə; ði] - [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] [sed] : " [jʊl] [duː; də] .
The Denebian wrote it down on a form and said : " You'll do .
这 - 写道 它 向下 在 一个 形式 和 说 : " 你会 做 .

德内比亚人把它写在一张表格上，说道："你行的。"

[peɪ] [ɪz] ['twenti] ['kredɪts][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
Pay is twenty credits a mission .
支付 是 二十 学分 一个 使命 .

每次任务报酬为20个积分。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pændɪt][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
" It wasn't much , but it was more than Pandit had expected .
" 它 不是 很多 , 但 它 曾是 更多的 比 潘迪特 有 预期的 .

"虽然不多，但比潘迪特预想的要多。"

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][flaɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What do we fly ? " he asked .
" 什么 做 我们 飞 ? " 他 问 .

"我们坐什么飞机？"他问道。

['kwestʃənz] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['welkəm] , [bʌt; bət][nəʊ] [hɑːm] ['traɪɪŋ] .
Questions didn't seem welcome , but no harm trying .
问题 没有 似乎 欢迎 , 但 不 伤害 尝试 .

提问似乎并不受欢迎，但试试也无妨。

[ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [lɑːft] .
The Denebian looked at him and laughed .
这 - 看起来 在 他 和 笑了 .

德内比亚人看了他一眼，笑了。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði][dʒɒb] ? "
" You want the job ? "
" 你 想 这 工作 ? "

你想得到这份工作吗?

" [jes] , [ai] [wɒnt] [ðə; ði][dʒɒb] . "
" Yes , I want the job . "
" 是的 , 我 想 这 工作 . "

"是的，我想要这份工作。"

" [ðen] [doʊnt][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
" Then don't ask questions .
" 然后 不 问 问题 .

"那就别问问题。"

" ['pændɪt] [n'ɒdɪd] .
" Pandit nodded .
" 潘迪特 点头 .

潘迪特点了点头。

" [aʊt] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] , [ðen] .
" Out through that door , then .
" 出去 通过 那 门 , 然后 .

"那就从那扇门出去吧。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [njuː] ['paɪləts][ɑː(r); ə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] .
The other new pilots are assembling .
这 其他 新的 飞行员 是 组装 .

其他新飞行员正在集结。

" [ænd; ənd]['pændɪt] [left] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɒfɪs] .
" And Pandit left the small office .
" 和 潘迪特 左边 这 小的 办公室 .

于是潘迪特离开了那间小办公室。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] - [desk] .
A moment later a buzzer sounded on the Denebian's desk .
一个 片刻 之后 一个 蜂鸣器 听起来 在 这 - 桌子 .

片刻之后，德内比亚人的桌子上响起了蜂鸣器。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪd] : " - [hɪə(r)] .
He spoke into a grid : " Orkap here .
他 辐 进入 一个 网格 : " - 这里 .

他对着网格说道："这里是奥尔卡普。"

[gəʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。"

" [ðə; ði]['gʊruː][nɪə(r)][ðə; ði] [liːg] ['bɪldɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [left] [ðə; ði]
" The guru near the League building reports that a native Ophiuchan left the
" 这 大师 靠近 这 联盟 建筑 报告 那 一个 本国的 - 左边 这
['bɪldɪŋ] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] . "
building heading for the city . "
建筑 标题 为了 这 城市 . "

"联盟大楼附近的灵修导师报告说，一名蛇夫座土著离开了大楼，前往城市。"

" [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? "
" When was this ? "
" 什么时候 曾是 这 ? "

这是什么时候的事?

" ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] . "
" Yesterday morning . "
" 昨天 早晨 . "

"昨天早上。"

" [ænd; ənd] ? "
" And ? "
" 和 ? "

"和？ "

" [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'kluːʒənz] .
" Draw your own conclusions .
" 画 你的 自己的 结论 .

自行得出结论。

['neɪtɪvz] [dəʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [liːg] [ˌhed'kwɔːtəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [duː; də] [ðeɪ] ? "
Natives don't go near the League headquarters as a rule , do they ? "
本地人 不 去 靠近 这 联盟 总部 作为 一个 规则 , 做 他们 ? "

当地人一般不会靠近联盟总部，对吧?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sjuisaid] ? "
" And the League , of course , will want to know about the suicides ? "
" 和 这 联盟 , 的 课程 , 将要 想 到 知道 关于 这 自杀 ? "

“当然，联盟肯定会想知道这些自杀事件的情况吧？”

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

“是的，但是——”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [vɔɪs] ,
" But nothing , " said the radio voice ,
" 但 没有什么 , " 说 这 收音机 嗓音 ,

“但什么也没有，”收音机里传来声音。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] - ['kʌrəntli] [ɒn][ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] [ɪks] .
which belonged to the only other Denebian currently on Ophiuchus IX .
哪个 属于 到 这 仅有的 其他 - 现在 在 蛇夫座 第九章 .

它属于目前唯一另一颗位于蛇夫座 IX 上的德内比亚星。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'sjuːm] [ðɪs] ['neɪtɪv] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] .
" We can assume this native is a spy .
" 我们 能 认为 这 本国的 是 一个 间谍 .

我们可以假设这个当地人是间谍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːg] , - . "
For the League , Orkap . "
为了 这 联盟 , - . "

对于联盟来说，奥尔卡普。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] , [ðəʊ] . "
I don't see any need to worry , though . "
我 不 看 任何 需要 到 担心 , 尽管 . "

我觉得没什么好担心的。

" [doʊnt][juː; jʊ] ?
" Don't you ?
" 不 你 ?

难道不是吗？

[ðə; ði]['guruː] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] , [kæn; kən] [ʃæm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt][laɪ] .
The gurus , like the other natives , can sham , but they can't lie .
这 大师们 , 喜欢 这 其他 本地人 , 能 假 , 但 他们 不能 说谎 .

这些大师们和其他当地人一样，会伪装，但不会说谎。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ə; eɪ]['gʊruː] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv] [trɑːns] [baɪ][ðə; ði] [liːg] ,
Sooner or later a guru will be brought out of trance by the League ,
俄克拉荷马 或者 之后 一个 大师 将要 是 带来 出去 的 发呆 经过 这 联盟 ,
['kwestʃənd] , [ænd; ənd] — "
questioned , and — "
被质问 , 和 — "

迟早有一天，联盟会把某个大师从恍惚状态中唤醒，对他进行审问，然后——”

" [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?
" Tell them about us ?
" 告诉 他们 关于 我们 ?

“告诉他们我们的事？”

" - [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] .
" Orkap asked in a shocked voice .
" - 问 在 一个 震惊 嗓音 .

奥尔卡普震惊地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] .
" It could happen .
" 它 可以 发生 .

"这有可能发生。"

['meɪbi] [ɪts] ['hæpənd] [ɔːl'redi] .
Maybe it's happened already .
或许 它是 发生 已经 .

也许已经发生了。

[ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [pruːf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [liːg] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [spaɪ] .
There won't be any proof , of course , but the League would send a spy .
那里 惯于 是 任何 证明 , 的 课程 , 但 这 联盟 会 发送 一个 间谍 .

当然不会有任何证据，但联盟会派间谍去。

[sə'pəʊz] [ai] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Suppose I describe this native to you .
认为 我 描述 这 本国的 到 你 .

假设我向你描述一下这种土著语言。

" - [sed] , " [gəʊ] [ə'hed] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [vɔɪs] [dɪd] [səʊ] .
" Orkap said , " Go ahead , " and the radio voice did so .
" - 说 , " 去 前方 , " 和 这 收音机 嗓音 做过 所以 .

Orkap说："开始吧"，然后无线电里传来声音。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] - [əd'mɪtɪd] : " [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðæt] - [ə; eɪ] ['paɪləts] [dʒɒb] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
In a shocked voice Orkap admitted : " I've given that Ophiuchan a pilot's job this morning .
在 一个 震惊 嗓音 - 承认 : " 我已经 给定 那 - 一个 飞行员的 工作 这 早晨 .

奥尔卡普震惊地承认："今天早上我给了那个蛇夫座一个飞行员的工作。"

[ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
There can't be any doubt about it . "
那里 不能 是 任何 怀疑 关于 它 . "

这一点毋庸置疑。

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [siː] ?
" Ah , then you see ?
" 啊 , 然后 你 看 ?

"啊，原来如此？"

[juː; jʊ] [siː] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看？"

" [ai] [kæn; kən] [fɪks] [ðæt] .
" I can fix that .
" 我 能 使固定 那 .

我可以解决这个问题。

[ai] [kæn; kən] — "
I can — "
我 能 — "

我可以-"

" - , - .
" Orkap , Orkap .
" - , - .

“奥尔卡普，奥尔卡普。

[jʊl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
You'll do nothing now .
你会 做 没有什么 现在 .

你现在什么也做不了。

[let] [ðə; ði][spaɪ][ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .
Let the spy alone for now .
让 这 间谍 独自的 为了 现在 .

暂时别管那个间谍。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] ,
Then , in the Empty Places ,
然后 , 在 这 空的 地点 ,

然后，在空旷的地方，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['mɪəli] [ə'naʊns] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪləts] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
you will merely announce to the pilots that there is a spy among them .
你 将要 仅仅 宣布 到 这 飞行员 那 那里 是 一个 间谍 之中 他们 .

你只需向飞行员们宣布，他们当中有间谍。

[doʊnt] [rɪ'vi:l] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
Don't reveal who it is .
不 揭示 WHO 它 是 .

不要透露他是谁。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" He could not believe his ears .
" 他 可以 不是 相信 他的 耳朵 .

他简直不敢相信自己的耳朵。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ðeɪ] [wɒnt] [wɜ:k] .
" They want work .
" 他们 想 工作 .

他们想要工作。

[ðeɪ] [ni:d] [wɜ:k] .
They need work .
他们 需要 工作 .

他们需要工作。

[ðel] [ɔ:l][bi:; bi][ə'freɪd][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [gɪlt] [meɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
They'll all be afraid the finger of guilt may point at them .
他们会 全部 是 害怕的 这 手指 的 有罪 可能 观点 在 他们 .

他们都会害怕自己成为被指责的对象。

[ðel] [wɜ:k] [laɪk] [dɒgz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [ʌn'kʌvəd]
They'll work like dogs for you , and I wouldn't be surprised if they uncovered
他们会 工作 喜欢 狗 为了 你 , 和 我 不会 是 惊讶 如果 他们 裸露
[ðə; ði][spaɪ] [ðəm'selvz] . "
the spy themselves . "
这 间谍 他们自己 . "

他们会像狗一样为你卖命，如果他们自己揪出间谍，我一点也不会感到惊讶。

" [jes] , " - [sed] .
" Yes , " Orkap said .
" 是的 , " - 说 .

"是的,"奥尔卡普说道。

" [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] . "
" Yes , I understand . "
" 是的 , 我 理解 . "

"是的，我明白了。"

" [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] , - .
" All but one thing , Orkap .
" 全部 但 一 事物 , - .

"除了一件事，奥尔卡普。"

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
There is one thing you don't understand .
那里 是 一 事物 你 不 理解 .

有一件事你不明白。

[ðə; ði] [spaɪz] [aɪ'dentəti] — "
The spy's identity — "
这 间谍的 身份 — "

间谍的身份——

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [təʊld] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði] [spaɪ] [wɒz; wəz] . "
" You already told me who the spy was . "
" 你 已经 讲述 我 WHO 这 间谍 曾是 . "

"你已经告诉我谁是间谍了。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [spaɪ] .
But there is another spy .
但 那里 是 其他 间谍 .

但还有另一名间谍。

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðə; ði] [liːg] ['bɪldɪŋ] . "
Working for us , in the League building . "
在职的 为了 我们 , 在 这 联盟 建筑 . "

"在联盟大楼里为我们工作。"

" [ai] ['nevə(r)] [njuː] , " [sed] - .
" I never knew , " said Orkap .
" 我 绝不 知道 , " 说 - .

"我以前从不知道,"奥尔卡普说。

" [ðə; ði] [spaɪ] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['paɪləts] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'pɪərəns] ['ɪndɪkeɪts] .
" The spy among your pilots is more than appearance indicates .
" 这 间谍 之中 你的 飞行员 是 更多的 比 外貌 表示 .

"你们飞行员中的间谍远比表面看起来更厉害。"

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɒni] ['meɪhem] ?
Did you ever hear of Johnny Mayhem ?
做过 你 曾经 听到 的 约翰尼 混乱 ?

你听说过约翰尼·梅赫姆吗?

" - [hɑːt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Orkap's heart jumped into his throat .
" - 心 跳了起来 进入 他的 喉 .

奥尔卡普的心猛地提到了嗓子眼。

[huː] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi]['hædnt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meɪhem] ?
Who in the galaxy hadn't heard of Mayhem ?
WHO 在 这 星系 之前没有 听到 的 混乱 ?

银河系里谁没听说过"混乱"组织?

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ə; eɪ] — "
" But , " he gasped , " a — "
" 但 , " 他 倒吸一口气 , " 一个 — "

"但是,"他喘着气说,"一个——"

" [ˌnevəðə'les] .
" Nevertheless .
" 尽管如此 .

"尽管如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪhem] .
It is Mayhem .
它 是 混乱 .

一片混乱。

" - [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] , [mɔː(r)][ə'freɪd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Orkap was suddenly afraid , more afraid than he had ever been in his
" - 曾是 突然 害怕的 , 更多的 害怕的 比 他 有 曾经 到过 在 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

"奥尔卡普突然感到害怕,比他一生中任何时候都更加害怕。"

[ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['meɪhem] .
The ubiquitous Mayhem .
这 无处不在 混乱 .

无处不在的混乱。

[ðə; ði] [fɪəs] [waɪt] [sʌn] [ɒv; əv][ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] [ɪks] [brɔɪld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] ,
The fierce white sun of Ophiuchus IX broiled down on the Empty Places ,
这 凶猛的 白色的 太阳 的 蛇夫座 第九章 烤制 向下 在 这 空的 地点 ,

蛇夫座第九颗炽热的白日炙烤着虚空,

[ə; eɪ] ['fiːtʃələs] ['dezət] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'krɒs] [ænd; ənd][æz; əz] ['lɪvɪdli] [waɪt] [æz; əz]
a featureless desert two - thousand miles across and as lividly white as
一个 无特征 沙漠 二 - 千 英里 穿过 和 作为 怒不可遏 白色的 作为
[bliːtʃt] [bəʊn] .
bleached bone .
漂白 骨 .

一片绵延两千英里、毫无特色的沙漠,像漂白的骨头一样惨白。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] ['emptinəs] , [ðə; ði][dʒet]['kɑːgəʊ][krɑːft] [lʊkt] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri]
In all that burning emptiness , the jet cargo craft looked very small and very
在 全部 那 燃烧 空虚 , 这 喷射 货物 工艺 看起来 非常 小的 和 非常
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,

在那片燃烧的空旷之中,喷气式货机显得非常渺小,非常微不足道。

[laɪk] [blæk] [mɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ded] [waɪt] [sænd] .
like black midges on the dead white sand .
喜欢 黑色的 小飞虫 在 这 死的 白色的 沙 .

就像死寂的白色沙滩上的黑色小飞虫。

[mɪdʒ] [ə'mʌŋ] [mɪdʒ] , [ðə; ði] [njuː] ['paɪləts] [wɔːkt] .
Midges among midges , the new pilots walked .
小飞虫 之中 小飞虫 , 这 新的 飞行员 步行 .

新飞行员们在蚊虫叮咬中穿行。

[wʌn] [sed] : " [bʌt; bət][ai] [siː] [nəʊ]['kɑːgəʊ] .
One said : " But I see no cargo .
一 说 : " 但 我 看 不 货物 .

其中一人说："但我没看到货物。"

" [ə'nʌðə(r)] : " [ðiːz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mɪst(ə)ri] . . . .
" Another : " These outworlders and their mystery . . . .
" 其他 : " 这些 异世界居民 和 他们的 神秘 . . . .

另一条评论道："这些外星生物和他们的神秘之处……"

" [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['swetɪŋ] , [ɔːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɔːl]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti]
" All were sweating , all uncomfortable , but all grateful for the twenty
" 全部 是 出汗 , 全部 不舒服 , 但 全部 感激的 为了 这 二十
['kredɪts][ə; eɪ] [flaɪt] [ðeɪ] [wʊd] [ɜːn] ,
credits a flight they would earn ,
学分 一个 航班 他们 会 赚 ,

"所有人都汗流浃背，浑身不舒服，但都很感激每次飞行可以获得的20个积分。"

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .
whatever the cargo turned out to be .
任何 这 货物 转向 出去 到 是 .

无论货物最终被证实是什么。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

"你怎么认为?

" ['pændɪt] [ɑːskt] [ʃriːə] .
" Pandit asked Sria .
" 潘迪特 问 SRIA .

潘迪特问斯里亚。

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ][hɒt][ɪn][maɪ][laɪf] .
" I think I've never been so hot in my life .
" 我 思考 我已经 绝不 到过 所以 热的 在 我的 生活 .

"我觉得我这辈子都没这么热过。"

[ai] [fiːl] [laɪk][aɪm] ['biːɪŋ] [brɔɪld] [ə'laɪv] . "
I feel like I'm being broiled alive . "
我 感觉 喜欢 我是 存在 烤制 活 . "

我觉得自己快要被活活烤熟了。

" [hɪə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði] - [naʊ] .
" Here comes the Denebian now .
" 这里 来 这 - 现在 .

"德内比亚人来了。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][sænd][sled] .
" They had been driven into the Empty Places in a sand sled .
" 他们 有 到过 驱动 进入 这 空的 地点 在 一个 沙 雪橇 .

"他们被用沙橇驱赶到空旷之地。"

[ðə; ði][trɪp][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [deɪz] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sled][wɒz; wəz][eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd]
The trip had taken two days but because the sled was air - conditioned
这 旅行 有 已采取 二 天 但 因为 这 雪橇 曾是 空气 - 条件反射
[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
no one had objected .
不 一 有 反对 .

这次旅行花了整整两天时间，但因为雪橇上有空调，所以没有人提出异议。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][hɑːf][ˈdʌz(ə)n] [dʒets] [ðeɪ] [njuː] [waɪ] [ə; eɪ][sled][hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm]
When they saw the half dozen jets they knew why a sled had taken them
什么时候 他们 锯 这 一半 打 喷气式飞机 他们 知道 为什么 一个 雪橇 有 已采取 他们
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] .
into the wilderness .
进入 这 荒野 .

当他们看到那六架喷气式飞机时，他们就知道为什么雪橇会把他们带到荒野里了。

[ðə; ði] [dʒets] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ˈkɑːgəʊ] - [ˈkærɪəz] [wɪð] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˈpaɪlət] ,
The jets were small cargo - carriers with room for pilot ,
这 喷气式飞机 是 小的 货物 - 承运人 和 房间 为了 飞行员 ,

这些喷气式飞机是小型货运飞机，机舱内设有飞行员座位。

[ˌsiː ˈəʊ] - [ˈpaɪlət][ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv][ˈkɑːgəʊ][ɪn] [iːtʃ] .
co - pilot and perhaps a ton of cargo in each .
合作 - 飞行员 和 也许 一个 吨 的 货物 在 每个 .

每辆车里可能有一名副驾驶，而且可能还有一吨货物。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ˈwɒntɪd] [ɪkˈspɔːtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm]
Whatever it was the Denebians wanted exported , it didn't take up much room
任何 它 曾是 这 - 通缉 导出 , 它 没有 拿 向上 很多 房间
.
.
.

无论德内比亚人想要出口的是什么，它都不占地方。

- [ɒv; əv][ˈdenˌeb] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm][pɑːst][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] .
Orkap of Deneb walked toward them past the first of the jets .
- 的 天津四 步行 朝向 他们 过去的 这 第一的 的 这 喷气式飞机 .

德内布的奥尔卡普从第一架喷气式飞机旁走向他们。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [wɪˈðaʊt] [ˈpriːæmb(ə)l] :
He began without preamble :
他 开始 没有 前言 :

他开门见山，没有丝毫铺垫：

" [jɔː(r); jə(r)][ˈkɑːgəʊ][ɪz] [pækt] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndəˈgraʊnd] [vɔːlt]
" Your cargo is packed and ready to be moved in an underground vault
" 你的 货物 是 包装 和 准备好 到 是 已搬 在 一个 地下 金库
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
five hundred yards from here .
五 百 码 从 这里 .

“您的货物已打包完毕，准备运往距离这里五百码的地下金库。”

[juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ˈɪntuː] [peəz] , [ə; eɪ][ˈpaɪlət][ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈpaɪlət][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [dʒet] .
You will break up into pairs , a pilot and co - pilot for each jet .
你 将要 休息 向上 进入 对 , 一个 飞行员 和 合作 - 飞行员 为了 每个 喷射 .

你们将分成两人一组，每架飞机配备一名正驾驶员和一名副驾驶员。

" [ʃriːə] [ˈkrɪʃnə] [ænd; ənd][ˈpændɪt][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [peəd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðə(r)] .
" Sria Krishna and Pandit had already paired themselves together .
" SRIA 克里希那 和 潘迪特 有 已经 成对的 他们自己 一起 .

“Sria Krishna 和 Pandit 已经结为伴侣了。”

" [juː; jʊ] [wɜːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːgəʊ] [wɪð] [ˈtrʌndl] - [sled] , [ˈləʊdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
" You work on your own time , getting the cargo with trundle - sleds , loading it
" 你 工作 在 你的 自己的 时间 , 获得 这 货物 和 滚动 - 雪橇 , 加载中 它
,
,
,

“你利用自己的时间，用手推车运送货物，然后装车，

['teɪkɪŋ] [ɒf] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - ['freɪtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
taking off , delivering it to the Denebian freighter at the spaceport .
采取 离开 , 运送 它 到 这 - 货轮 在 这 太空港 .

起飞后，将其运送到太空港的德内比亚货船处。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] , [juː; jʊ] [kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] . "
When you are finished , you collect your pay . "
什么时候 你 是 完成的 , 你 收集 你的 支付 . "

工作完成后，你就可以领取工资了。

" [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [sliːp] ?
" Where do we sleep ?
" 在哪里 做 我们 睡觉 ?

我们晚上睡哪儿?

" ['sʌmwʌn] [ɑːskt] .
" someone asked .
" 某人 问 .

有人问道。

- [smaɪld] .
Orkap smiled .
- 微笑 .

奥尔卡普笑了。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] .
" You didn't come out here to sleep .
" 你 没有 来 出去 这里 到 睡觉 .

你来这里不是为了睡觉的。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kɑːgəʊ] .
There is only a limited amount of cargo .
那里 是 仅有的 一个 有限的 数量 的 货物 .

货物数量有限。

[ðə; ði] [dʒets] [ɑː(r); ə(r)] [swɪft] .
The jets are swift .
这 喷气式飞机 是 迅速 .

这些喷气式飞机速度很快。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [juː; jʊ][duː; də] .
You will be paid according to the amount of work you do .
你 将要 是 有薪酬的 根据 到 这 数量 的 工作 你 做 .

你的报酬将根据你的工作量而定。

['eni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] ? "
Any other questions ? "
任何 其他 问题 ? "

还有其他问题吗?

" [wɒt] [ə'baʊt] [fuːd] ? " [ə; eɪ] [plʌmp] [jʌŋ] - [ɑːskt] .
" What about food ? " a plump young Ophiuchan asked .
" 什么 关于 食物 ? " 一个 丰满 年轻的 - 问 .

“食物呢？”一个胖乎乎的年轻蛇夫座人问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['enədʒi] ['tæblɪts] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" You will be given energy tablets , as many as you wish .
" 你 将要 是 给定 活力 片剂 , 作为 许多 作为 你 希望 .

“我们会给你提供能量片，你想吃多少都可以。”

['eni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] ?
Any other questions ?
任何 其他 问题 ?

还有其他问题吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ai][hæv; həv] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .
I have two additional things to say .
我 有 二 额外的 事物 到 说 .

我还有两点要补充。

[fɜːst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][jɔː(r); jə(r)]['kɑːgəʊ]['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['aɪðə(r)]
First , you are not to examine your cargo under any circumstances , either
第一的 , 你 是 不是 到 检查 你的 货物 在下面 任何 情况 , 任何一个
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

首先，无论在任何情况下，你都不得检查你的货物，无论是在这里，

[ɔː(r)][ɪn]['trænzɪt] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] - .
or in transit , or on the spacefield .
或者 在 交通 , 或者 在 这 - .

或在运输途中，或在太空场上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [pɪk] - [ʌp]['juːnɪts][ɪn] [iːtʃ] [dʒet] , [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɒtʃt] [æt; ət][ɔːl]
There are televid pick - up units in each jet , so you will be watched at all
那里 是 - 挑选 - 向上 单位 在 每个 喷射 , 所以 你 将要 是 观看 在 全部
[taɪmz] .
times .
时代 .

每架飞机上都有电视录像设备，所以你会一直被监视。

['sekənd] — " - [pɔːzd] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['saɪləns] [grəʊ] [ænd; ənd] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Second — " Orkap paused and let the silence grow and spread across the
第二 — " - 暂停 和 让 这 沉默 生长 和 传播 穿过 这
['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [ɪk'spæns] — " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
dazzling white expanse — " there is a spy among you ,
耀眼的 白色的 广阔 — " 那里 是 一个 间谍 之中 你 ,

“第二——”奥尔卡普停顿了一下，让寂静蔓延开来，笼罩着耀眼的白色空间——“你们当中有间谍，

['weərɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][æn; ən] - [bʌt; bət][ɪn][ri'æləti] — [wel] ,
wearing the body of an Ophiuchan but in reality — well ,
穿着 这 身体 的 一个 - 但 在 现实 — 出色地 ,

披着蛇夫座的外衣，但实际上——嗯，

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ri'æləti] .
I don't have to tell you who he is in reality .
我 不 有 到 告诉 你 WHO 他 是 在 现实 .

我无需告诉你他的真实身份。

" - [smaɪld] ['grɪmli] .
" Orkap smiled grimly .
" - 微笑 阴沉地 .

奥尔卡普露出了阴冷的笑容。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['bɒdi] - ['tʃeɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , [bʌt; bət][wʌn][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
" There is only one body - changer in the galaxy , but one is quite enough .
" 那里 是 仅有的 一 身体 - 换碟机 在 这 星系 , 但 一 是 相当 足够的 .

“银河系中只有一个换身者，但一个就足够了。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪləts] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['breθləsli] : " ['dʒɒni] ['meɪhem] !
" One of the pilots said , a little breathlessly : " Johnny Mayhem !
" 一 的 这 飞行员 说 , 一个 小的 气喘吁吁 : " 约翰尼 混乱 !

其中一位飞行员气喘吁吁地说："约翰尼·梅赫姆！"

" - [smaɪld] [ə'gen] .
" Orkap smiled again .
" - 微笑 再次 .

奥尔卡普又笑了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['meɪˌhɛmz] [aɪ'dentəti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am aware of Mayhem's identity , " he said ,
" 我 是 意识到的 的 混乱 身份 , " 他 说 ,

"我知道Mayhem的身份，"他说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" but I'm not going to do anything about it .
" 但 我是 不是 去 到 做 任何事物 关于 它 .

但我不会采取任何行动。

" [ðə; ði] ['paɪləts] ['weɪtɪd] .
" The pilots waited .
" 这 飞行员 等待 .

飞行员们等待着。

[ðə; ði] [sʌn] [glɛə] [daʊn] ['beɪlfəli] .
The sun glared down balefully .
这 太阳 怒目而视 向下 悲惨地 .

太阳阴沉地照耀着大地。

" [juː; jʊ] [siː] , " - [təʊld] [ðem; ðəm] ,
" You see , " Orkap told them ,
" 你 看 , " - 讲述 他们 ,

"你们看，"奥尔卡普告诉他们，

" [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə]
" we cannot be altogether sure that the rest of you are here simply to
" 我们 不能 是 共 当然 那 这 休息 的 你 是 这里 简单地 到

[ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['twenti] ['kredɪts] [ə; eɪ] [flaɪt] .
earn your twenty credits a flight .
赚 你的 二十 学分 一个 航班 .

"我们不能完全确定你们其他人来这里只是为了赚取每次飞行 20 个积分。"

['meɪhem] [hæz; həz] [ʌn'wɪtɪŋli] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] .
Mayhem has unwittingly become our insurance .
混乱 有 不知不觉 变得 我们的 保险 .

混乱不知不觉中成了我们的保障。

[faɪnd] ['meɪhem] !
Find Mayhem !
寻找 混乱 !

寻找混乱！

[faɪnd] [ðə; ði] [spaɪ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] !
Find the spy among you !
寻找 这 间谍 之中 你 !

找出你们当中的间谍！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kredɪts] ['bəʊnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [dʌz] !
A hundred credits bonus to the man who does !
一个 百 学分 奖金 到 这 男人 WHO 做 !

谁能做到，奖励一百积分！

" ['pændɪt] [lʊkt] [æt; ət][ʃriːə] , [huː] ['hwisl] .
" Pandit looked at Sria , who whistled .
" 潘迪特 看起来 在 SRIA , WHO 吹口哨 .

潘迪特看着斯里亚，斯里亚吹起了口哨。

[ðə; ði][gɜːl] [sed] : " [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,
The girl said : " If they think we can finish the job without sleep ,
这 女孩 说 : " 如果 他们 思考 我们 能 结束 这 工作 没有 睡觉 ,

女孩说："如果他们认为我们可以不睡觉就能完成工作，

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
picking up cargo and flying it to the spaceport and returning for
挑选 向上 货物 和 飞行 它 到 这 太空港 和 返回 为了
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

装载货物并将其运送到太空港，然后再返回装载更多货物。

[ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kredɪts] [ɪz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [ɜːn] .
then a hundred credits is probably more than any of us will earn .
然后 一个 百 学分 是 大概 更多的 比 任何 的 我们 将要 赚 .

那么一百个学分可能比我们任何人能赚到的都多。

[ðel] [ɔːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [hɔːks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['meɪhem] . "
They'll all be looking like hawks for this Mayhem . "
他们会 全部 是 寻找 喜欢 老鹰 为了 这 混乱 . "

他们会像老鹰一样紧盯这场混乱。

" [ænd; ənd] , " ['pændɪt] [ə'griːd] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [spaɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" And , " Pandit agreed , " if there's a native spy among them ,
" 和 , " 潘迪特 同意 , " 如果 有 一个 本国的 间谍 之中 他们 ,

"而且，"潘迪特同意道，"如果他们当中有本地间谍的话，

[id] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðel] [θɪŋk] [hiːz] ['meɪhem] .
he'd be afraid to show himself for fear they'll think he's Mayhem .
他会 是 害怕的 到 展示 他自己 为了 害怕 他们会 思考 他是 混乱 .

他不敢露面，怕他们以为他是梅赫姆。

['veri] ['klevə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - . "
Very clever of the Denebians . "
非常 聪明的 的 这 - . "

德内比亚人真是聪明绝顶。

" . . . [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" . . . to work at once , " Orkap was saying .
" . . . 到 工作 在 一次 , " - 曾是 说 .

"……立即开始工作，"奥尔卡普说道。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪp] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['wepən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
He wore a blaster on his hip , the only weapon among them .
他 穿着 一个 爆能枪 在 他的 时髦的 , 这 仅有的 武器 之中 他们 .

他腰间别着一把爆能枪，这是他们之中唯一的武器。

[ðeɪ] [ɔːl] [trʌdʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] , ['feɪsləs] [sændz] .
They all trudged behind him through the burning , faceless sands .
他们 全部 艰难跋涉 在后面 他 通过 这 燃烧 , 无面人 沙子 .

他们都跟在他身后，艰难地穿过灼热、茫茫的沙地。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sænd] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] ,
Soon they reached a depression from which the sand had been cleared ,
很快 他们 达到 一个 沮丧 从 哪个 这 沙 有 到过 已清除 ,

很快，他们来到了一处沙土已被清理过的洼地。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['bedrɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] .
baring the white bedrock of the Empty Places .
禁止 这 白色的 基岩 的 这 空的 地点 .

露出空旷之地的白色基岩。

[ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['əʊpənɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] ,
In the rock a square opening had been cut ,
在 这 岩石 一个 正方形 开幕 有 到过 切 ,

岩石上开了一个方形的开口，

['ʃiːldɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] [baɪ] [æn; ən] [ʌp] - [kɜːrvɪŋ] [lɪp] .
shielded on each side from the shifting sands by an up - curving lip .
屏蔽 在 每个 边 从 这 转变 沙子 经过 一个 向上 - 弯曲 唇 .

两侧向上弯曲的边缘阻挡了流沙的侵蚀。

[ə; eɪ] [ræmp] [led] [daʊn] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .
A ramp led down into darkness .
一个 坡道 引领 向下 进入 黑暗 .

一条斜坡通向黑暗深处。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːgəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .
" You will find your cargo down there .
" 你 将要 寻找 你的 货物 向下 那里 .

你会在下面找到你的货物。

['ɔːlsəʊ] [ɪ'nʌf] ['trʌndl] - [sled] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] , " - [ɪk'spleɪnd] .
Also enough trundle - sleds to go around , " Orkap explained .
还 足够的 滚动 - 雪橇 到 去 大约 , " - 解释 .

"雪橇也足够用了，"奥尔卡普解释说。

" [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [ɪz] ['kreɪtɪd] .
" The cargo is crated .
" 这 货物 是 板条箱 .

货物已装箱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

思考致死(Think Yourself to Death)
第2/2页

[ðə; ði] [kreɪts] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] .
The crates must remain intact .
这 板条箱 必须 保持 完好无损的 .

箱子必须保持完好无损。

[ɪz] [ðæt] [ˌʌndə'stʊd] ?
Is that understood ?
是 那 理解 ?

明白了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] .
" It was understood .
" 它 曾是 理解 .

“大家都明白了。”

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] ['mjuːtʃuəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pɔːl] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] -
Their sudden mutual suspicion a pall worse than the heat , the Ophiuchans
他们的 突然 相互的 怀疑 一个 灵柩 更糟 比 这 热 , 这 -
[dɪ'sendɪd] [ðə; ði][ræmp] .
descended the ramp .
下降 这 坡道 .

他们之间突然产生的相互猜疑，比酷热更令人窒息，蛇夫座人走下了斜坡。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] .
They needed the money or they wouldn't be here .
他们 需要 这 钱 或者 他们 不会 是 这里 .

他们需要钱，否则他们不会来这里。

[ðə; ði] ['mʌni] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] : [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]
The money meant more to them than anything : this was no time to
这 钱 意思是 更多的 到 他们 比 任何事物 : 这 曾是 不 时间 到
[biː; bi][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] .
be far - sighted .
是 远的 - 目击者 .

对他们来说，金钱比什么都重要：现在不是考虑长远的时候。

[jet] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] — ['dʒɒni] ['meɪhem] .
Yet one of them was a spy for the Galactic League — Johnny Mayhem .
然而 一 的 他们 曾是 一个 间谍 为了 这 银河 联盟 — 约翰尼 混乱 .

然而，其中一人却是银河联盟的间谍——约翰尼·梅赫姆。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ?
One of them , but which ?
一 的 他们 , 但 哪个 ?

其中之一，但究竟是哪一个?

['pændɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kreɪts] .
Pandit made a quick estimate of the number of crates .
潘迪特 制成 一个 快的 估计 的 这 数字 的 板条箱 .

潘迪特迅速估算了一下箱子的数量。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] ['niːtli] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [baɪ][fɔː(r)][baɪ][fɔː(r)] .
They were stacked neatly against one wall , each about four feet by four by four .
他们 是 堆叠 整齐地 反对 一 墙 , 每个 关于 四 脚 经过 四 经过 四 .

它们整齐地堆放在一面墙边，每个大约四英尺长、四英尺宽、四英尺高。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
And from the size of them ,
和 从 这 尺寸 的 他们 ,

从它们的大小来看，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kreɪt] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] [beɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] .
a single crate would fill the cargo bay of each of the jets .
一个 单身的 箱 会 充满 这 货物 湾 的 每个 的 这 喷气式飞机 .

一个货箱就能装满每架喷气式飞机的货舱。

['pændɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
Pandit made a rough estimate .
潘迪特 制成 一个 粗糙的 估计 .

潘迪特做了一个粗略的估计。

[tuː] ['dʌz(ə)n] [kreɪts] , [pə'hæps] .
Two dozen crates , perhaps .
二 打 板条箱 , 也许 .

大概二十几箱吧。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [tel] .
In the dim light it was hard to tell .
在 这 暗淡 光 它 曾是 难的 到 告诉 .

光线昏暗，很难分辨。

[tuː] ['dʌz(ə)n] [kreɪts] , [sɪks] [dʒets] , [twelv] - .
Two dozen crates , six jets , twelve Ophiuchans .
二 打 板条箱 , 六 喷气式飞机 , 十二 - .

二十四个板条箱，六架喷气式飞机，十二个蛇夫座人。

[fɔː(r)] [trɪps] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [dʒet] .
Four trips for each jet .
四 旅行 为了 每个 喷射 .

每架飞机执行四次飞行任务。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][tuː; tə][ləʊd] , [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ˌʌn'ləʊd] ,
A half hour to load , ten minutes to unload ,
一个 一半 小时 到 加载 , 十 分钟 到 卸下 ,

装货半小时，卸货十分钟。

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][baɪ][dʒet][tuː; tə][ðə; ði] - .
an hour and a half by jet to the spacefield .
一个 小时 和 一个 一半 经过 喷射 到 这 - .

乘喷气式飞机一个半小时即可到达航天场。

[θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['mɪnɪts] , [raʊnd] [trɪp] .
Three hours and forty minutes , round trip .
三 小时 和 四十 分钟 , 圆形的 旅行 .

往返共需三小时四十分钟。

[seɪ] , [fɔː(r)] ['aʊəz] .
Say , four hours .
说 , 四 小时 .

比如说，四个小时。

[fɔː(r)] [taɪmz] [fɔː(r)] , [ˌsɪks'tiːn] .
Four times four , sixteen .
四 时代 四 , 十六 .

四乘以四，等于十六。

[ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['stedi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] ['kredɪts] .
Sixteen hours of steady work for eighty credits .
十六 小时 的 稳定的 工作 为了 八十 学分 .

十六个小时的稳定工作可获得八十个学分。

[nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
No time for mystery or suspicion .
不 时间 为了 神秘 或者 怀疑 .

没有时间故弄玄虚或猜忌。

['beəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'trʌst] . . . .
Barely time for mistrust . . . .
仅仅 时间 为了 不信任 . . . .

几乎没有时间产生不信任……

" [juː; jʊ] , [ðeə(r)] !
" You , there !
" 你 , 那里 !

"你在那里！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] .
" a voice called .
" 一个 嗓音 称为 .

"一个声音喊道。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - , [kwaɪt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] .
" It was one of the other Ophiuchans , quite the biggest of the lot .
" 它 曾是 一 的 这 其他 - , 相当 这 最大 的 这 很多 .

"它是另一座蛇夫座，也是其中体型最大的一座。"

['pændɪt] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Pandit had seen him outside and remembered his name .
潘迪特 有 已见 他 外部 和 记得 他的 姓名 .

潘迪特在外面见过他，记住了他的名字。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɑːdʒ] ['ʃɪvə] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['mʌskjələ(r)] , ['swɔːði] - , [wɪð] [smɔːl] , [ə'lɜːt] ,
He was Raj Shiva , a tall , muscular , swarthy Ophiuchan , with small , alert ,
他 曾是 拉杰 湿婆 , 一个 高的 , 肌肉发达的 , 黝黑的 - , 和 小的 , 警报 ,

他是拉杰·希瓦，一位身材高大、肌肉发达、皮肤黝黑的蛇夫座人，眼神机敏而敏锐。

[sə'spɪʃəs] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] [skɑː(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .
suspicious eyes and a livid scar alongside his jaw .
可疑的 眼睛 和 一个 铁青 瘢痕 旁边 他的 颚 .

他眼神充满怀疑，下巴旁有一道触目惊心的疤痕。

" ['nʌθɪŋ] , " ['pændɪt] [sed] .
" Nothing , " Pandit said .
" 没有什么 , " 潘迪特 说 .

"没什么，"潘迪特说。

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

"不？

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ɔːl'redi] .
The others are loading already .
这 其他的 是 加载中 已经 .

其他的已经在加载了。

[aɪl] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
I'll be watching you .
患病的 是 观看 你 .

我会盯着你的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kredɪts] , ['pændɪt] [θɔːt] ['fjʊəriəsli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" For a hundred credits , Pandit thought furiously , but said nothing .
" 为了 一个 百 学分 , 潘迪特 想法 愤怒地 , 但 说 没有什么 .

"一百个积分,"潘迪特愤怒地想着，但什么也没说。

[ʃriːə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Sria touched his shoulder .
SRIA 感动 他的 肩膀 .

斯里亚碰了碰他的肩膀。

" [ai][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌndl] - [sled] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have one of the trundle - sleds , " she said .
" 我 有 一 的 这 滚动 - 雪橇 , " 她 说 .

"我有一辆那种滑橇,"她说。

" [lets] [get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Let's get about it . "
" 我们来吧 得到 关于 它 . "

"咱们开始吧。"

" [raɪt] , " [sed] ['pændɪt] .
" Right , " said Pandit .
" 正确的 , " 说 潘迪特 .

"没错,"潘迪特说道。

[rɑːdʒ] ['ʃɪvə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɒŋgə(r)] , [ðen] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːtnə(r)] .
Raj Shiva watched them a few moments longer , then drifted away with his own partner .
拉杰 湿婆 观看 他们 一个 很少 时刻 更长 , 然后 漂移 离开 和 他的 自己的 伙伴 .

拉杰·希瓦又看了他们一会儿，然后和自己的同伴一起离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['pændɪt][ænd; ənd][ʃriːə] , ['swetɪŋ] ['kəʊpiəsli] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] [hiːt] ,
It took Pandit and Sria , sweating copiously in the tremendous heat ,
它 采取 潘迪特 和 SRIA , 出汗 大量 在 这 巨大的 热 ,

潘迪特和斯里亚在酷热难耐的天气里汗流浃背，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][ləʊd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪts] [ə'bɔːd] [ðeə(r)][dʒet] .
a few minutes less than half an hour to load one of the crates aboard their jet .
一个 很少 分钟 较少的 比 一半 一个 小时 到 加载 一 的 这 板条箱 船上 他们的 喷射 .

装上其中一个货箱，他们只用了不到半小时。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['eəbɔːn] , ['waɪnɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - .
Three of the other ships were already airborne , whining away toward the spacefield .
三 的 这 其他 船舶 是 已经 空中 , 抱怨 离开 朝向 这 - .

其他三艘飞船已经升空，呼啸着飞向太空场。

['pændɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kreɪt] .
Pandit looked at the crate .
潘迪特 看起来 在 这 箱 .

潘迪特看了看那个箱子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈmɑːkiŋz] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweə(r)] .
There were no markings on it anywhere .
那里 是 不 标记 在 它 任何地方 .

上面没有任何标记。

[ðə; ði] [wʊd] [lʊkt] [njuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ment] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .
The wood looked new , but that meant absolutely nothing .
这 木头 看起来 新的 , 但 那 意思是 绝对地 没有什么 .

木头看起来很新，但这完全说明不了什么。

[ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈpleɪsɪz] , [wʊd] [wʊd] [lɑːst] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [ə; eɪ] [mɪˈleniəm]
In the dry heat of the Empty Places , wood would last a century , a millennium
在 这 干燥 热 的 这 空的 地点 , 木头 会 最后的 一个 世纪 , 一个 千年
.
.
.

在荒芜之地干燥炎热的气候下，木材可以保存一个世纪，甚至一千年。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] [əʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
They could not tell how old it was .
他们 可以 不是 告诉 如何 老的 它 曾是 .

他们无法判断它的年代。

" [ˈredi] ?
" Ready ?
" 准备好 ?

“准备好?

" [ʃriːə] [ˈkrɪʃnə] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] .
" Sria Krishna called from the controls .
" SRIA 克里希那 称为 从 这 控制 .

“Sria Krishna 从控制台喊道。”

[ˈpændɪt] [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [kreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːgəʊ] [beɪ] .
Pandit had secured the crate in the cargo bay .
潘迪特 有 安全 这 箱 在 这 货物 湾 .

潘迪特已经把箱子固定在货舱里了。

" [ˈredi] , " [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] .
" Ready , " he responded .
" 准备好 , " 他 回应 .

“准备好了,”他回答道。

[ˈməʊmənts] [ˈleɪtə(r)] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [θrʌst] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [twɪn] [ˈpaɪlət] [siːts] .
Moments later acceleration thrust them back in the twin pilot seats .
瞬间 之后 加速度 推力 他们 后退 在 这 双 飞行员 座位 .

片刻之后，加速将他们猛地推回了双人驾驶座上。

[ʃriːə] [ˈlevəl] [ðə; ði] [dʒet] [æt; ət] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] [æt; ət] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]
Sria leveled the jet at twenty thousand and they sped at eight hundred miles
SRIA 平整 这 喷射 在 二十 千 和 他们 加速 在 八 百 英里
[æn; ən] [ˈaʊə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
an hour toward the city and the spacefield just beyond it .
一个 小时 朝向 这 城市 和 这 - 只是 超过 它 .

斯里亚将喷气式飞机的高度调整到两万英尺，然后以每小时八百英里的速度向城市和它远处的太空场飞去。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ˈwʌndə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Do you wonder about it ?
" 做 你 想知道 关于 它 ?

你对此感到好奇吗?

" [ʃriːə] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Sria asked after a while .
" SRIA 问 后 一个 尽管 .

过了一会儿，斯里亚问道。

" [ə'baʊt] [wɒt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "

“关于什么？”

" [ðə; ði]['kɑːgəʊ] . "
" The cargo . "
" 这 货物 . "

“货物。”

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] . "
" We aren't supposed to . "
" 我们 不是 据称 到 . "

“我们不应该这样做。”

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。”

" [ʃriːə] [lɑːft] .
" Sria laughed .
" SRIA 笑了 .

斯里亚笑了。

" [aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] , [juː; jʊ] [siː] .
" I'm a woman , you see .
" 我是 一个 女士 , 你 看 .

“你看，我是个女人。”

" ['pændɪt] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Pandit grinned at her .
" 潘迪特 咧嘴一笑 在 她 .

潘迪特对她咧嘴一笑。

" [ˌkjʊəri'ɒsəti] , " [hiː; hi] [sed] .
" Curiosity , " he said .
" 好奇心 , " 他 说 .

“好奇心，”他说。

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [treɪt] [ɒn] ['eni] [wɜːld] .
" A woman's trait on any world .
" 一个 女性的 特征 在 任何 世界 .

“任何世界中女性的特质。”

" [ʃriːə] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪlət][tʃeə(r)][bʌt; bət]['pændɪt] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" Sria got up from the pilot chair but Pandit placed his hand on her
" SRIA 得到 向上 从 这 飞行员 椅子 但 潘迪特 放置 他的 手 在 她
['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]['dʒentli] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'gen] .
shoulder and gently shoved her down again .
肩膀 和 轻轻地 推搡 她 向下 再次 .

“斯里亚从驾驶座上站了起来，但潘迪特把手放在她的肩膀上，轻轻地把她推了回去。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] - ['juːnɪt] [ə'bɔːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [rɪ'membə(r)] ?
" They have a televid unit aboard , " he said , " remember ?
" 他们 有 一个 - 单元 船上 , " 他 说 , " 记住 ?

“他们船上有一台电视机，”他说，“你还记得吗？”

" [ʃriːə] [n'ɒdɪd] .
" Sria nodded .
" SRIA 点头 .

斯里亚点了点头。

[ðə; ði][dʒet][sped][ɒn] .
The jet sped on .
这 喷射 加速 在 .

喷气式飞机继续疾驰。

[ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] - .
They landed at the spacefield .
他们 登陆 在 这 - .

他们降落在了航天场。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [dʒet] [daʊn] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [hæd; həd]['teɪkən]
They were the fourth jet down and one of the other three had taken
他们 是 这 第四 喷射 向下 和 一 的 这 其他 三 有 已采取
[ɒf] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [leg][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .
off on the return leg of the flight .
离开 在 这 返回 腿 的 这 航班 .

他们是第四架坠毁的飞机，而其他三架飞机中的一架已经开始执行返程航班。

[ə; eɪ] - ['pændɪt][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði][lɔɪn] - [klɒθ]
A Denebian Pandit had never seen before was supervising the loin - cloth
一个 - 潘迪特 有 绝不 已见 前 曾是 监督 这 腰部 - 布
[gɑːbd] ['læbɔːərz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [kreɪts] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] - ['speɪsʃɪp] .
garbed laborers loading the crates aboard a Denebian spaceship .
盛装 劳工 加载中 这 板条箱 船上 一个 - 飞船 .

一位从未见过的德内比亚潘迪特人正在监督身穿缠腰布的工人们将箱子装上德内比亚宇宙飞船。

[wɪð] [ʃriːə][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] [kreɪt] [ɒn][ðə; ði] ['trʌndl] - [sled] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][sled][tuː; tə]
With Sria he delivered their crate on the trundle - sled , returned with the sled to
和 SRIA 他 发表 他们的 箱 在 这 滚动 - 雪橇 , 返回 和 这 雪橇 到
[ðeə(r)][dʒet] ,
their jet ,
他们的 喷射 ,

他和斯里亚一起用雪橇运送他们的箱子，然后带着雪橇返回他们的喷气式飞机旁。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] .
and took off .
和 采取 离开 .

然后起飞了。

[dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Just short of four hours from the time they started they returned to the
只是 短的 的 四 小时 从 这 时间 他们 开始 他们 返回 到 这
['empti] ['pleɪsɪz] .
Empty Places .
空的 地点 .

从出发到返回空旷之地，不到四个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sekənd] [tiːm] [daʊn] .
They had gained a little time and were the second team down .
他们 有 获得 一个 小的 时间 和 是 这 第二 团队 向下 .

他们争取到了一些时间，并且是第二支落后的队伍。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒet] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [rɑːdʒ] ['ʃɪvə] [led][ə; eɪ]['pjuːni] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˌsiː 'əʊ] -
From the jet ahead of them , Raj Shiva led a puny , middle - aged co -
从 这 喷射 前方 的 他们 , 拉杰 湿婆 引领 一个 弱小 , 中间 - 老年人 合作 -
['paɪlət] .
pilot .
飞行员 .

在他们前面的喷气式飞机上，拉杰·希瓦领着一位身材瘦小的中年副驾驶。

- [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] .
Orkap stood in the underground storage room .
- 站立 在 这 地下 贮存 房间 .

奥尔卡普站在地下储藏室里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] ['krɒnəʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] - [huː] [keɪm] [daʊn]
Looking at his wrist chrono he said to the four Ophiuchans who came down
寻找 在 他的 手腕 计时器 他 说 到 这 四 - WHO 来了 向下
[ðə; ði][ræmp] :
the ramp :
这 坡道 :

他看了看手腕上的计时器，对走下斜坡的四个蛇夫座人说：

" [juː; jʊ] [meɪd] [faɪn] [taɪm] .
" You made fine time .
" 你 制成 美好的 时间 .

你时间很充裕。

" [rɑːdʒ] ['ʃɪvəz] ['pjuːni] [kəm'pænjən] [sed] ['sʌmθɪŋ] ,
" Raj Shiva's puny companion said something ,
" 拉杰 湿婆的 弱小 伴侣 说 某物 ,

"拉杰·希瓦的矮小同伴说了些什么，

[bʌt; bət][rɑːdʒ] ['ʃɪvə] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ləʊd][ə; eɪ]['sekənd] [kreɪt] .
but Raj Shiva grabbed his arm and they began to load a second crate .
但 拉杰 湿婆 抓住 他的 手臂 和 他们 开始 到 加载 一个 第二 箱 .

但拉杰·希瓦抓住他的胳膊，他们开始装载第二个箱子。

['pændɪt][ænd; ənd][ʃriːə] ['ləʊdɪd] [ðeəz] [ɪn]['saɪləns] .
Pandit and Sria loaded theirs in silence .
潘迪特 和 SRIA 已加载 他们的 在 沉默 .

潘迪特和斯里亚默默地装好了他们的枪。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)]['sekənd] [raʊnd] [trɪp][ɪn][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪg'zæktli] .
They made their second round trip in four hours exactly .
他们 制成 他们的 第二 圆形的 旅行 在 四 小时 确切地 .

他们用了整整四个小时完成了第二次往返。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] .
It was completely dark when they returned to the Empty Places .
它 曾是 完全地 黑暗的 什么时候 他们 返回 到 这 空的 地点 .

他们回到空旷之地时，天已经完全黑了。

[ʃriːə][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ðeɪ] [wʊd] [ˌəʊvə'ʃuːt] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] [pɔɪnt] ,
Sria was worried they would overshoot the cargo point ,
SRIA 曾是 担心 他们 会 过冲 这 货物 观点 ,

Sria担心他们会错过货运点。

[bʌt; bət]['pændɪt] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒet] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ɪts] ['teɪkɒf]
but Pandit brought the little jet down within a few hundred yards of its takeoff
但 潘迪特 带来 这 小的 喷射 向下 之内 一个 很少 百 码 的 它是 起飞
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

但潘迪特驾驶这架小型喷气式飞机在距离起飞点几百码的地方坠毁了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['dʒɛts] ['rʌnɪŋ] [laɪts] ,
They could see nothing when they shut off the jet's running lights ,
他们 可以 看 没有什么 什么时候 他们 关闭 离开 这 喷气式飞机 跑步 灯 ,

当他们关闭飞机的航行灯时，什么也看不见了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gləʊ] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ruːm] .
except for the glow which came from the underground room .
除了 为了 这 辉光 哪个 来了 从 这 地下 房间 .

除了从地下室透出的微光之外。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] .
They reached it and went down the ramp .
他们 达到 它 和 去 向下 这 坡道 .

他们到达目的地后，便走下了斜坡。

['pændɪt] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɑːf] [ðə; ði] [kreɪts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [naʊ] .
Pandit judged that half the crates were gone now .
潘迪特 评判 那 一半 这 板条箱 是 已消失 现在 .

潘迪特判断，现在有一半的箱子不见了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪmli] - [lɪt] [ruːm] [waɪl] [ʃriːə] [gɒt] [ðə; ði] ['trʌndl] - [sled]
He took a quick tour of the dimly - lit room while Sria got the trundle - sled
他 采取 一个 快的 旅游 的 这 依稀 - 点燃 房间 尽管 SRIA 得到 这 滚动 - 雪橇

['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kreɪts] .
into position against one of the crates .
进入 位置 反对 一 的 这 板条箱 .

他快速地巡视了一遍光线昏暗的房间，而斯里亚则把手推车推到其中一个板条箱旁边。

" ['nəʊbədi] [hɪə(r)] , " ['pændɪt] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Nobody here , " Pandit said in a whisper .
" 无人 这里 , " 潘迪特 说 在 一个 耳语 .

“这里没人，”潘迪特低声说道。

" [ðə; ði] - [mʌst; məst] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] - [sled] . "
" The Denebian must be sleeping in the sand - sled . "
" 这 - 必须 是 睡眠 在 这 沙 - 雪橇 . "

“德内比亚人一定睡在沙橇里。”

" [jes] , " [ʃriːə] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['breθləsli] .
" Yes , " Sria said a little breathlessly .
" 是的 , " SRIA 说 一个 小的 气喘吁吁 .

“是的，”斯里亚有些气喘吁吁地说。

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — "
" I was thinking — "
" 我 曾是 思维 — "

我当时在想——

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" [ʃriːə] [sed] .
" Sria said .
" SRIA 说 .

“斯里亚说。”

" [dəʊnt] [stɒp] . "
" Don't stop . "
" 不 停止 . "

“别停。”

" [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] ,
" If we wanted to examine one of the boxes ,
" 如果 我们 通缉 到 检查 一 的 这 盒子 ,

"如果我们想检查其中一个箱子,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['suːɪsaɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [teɪk] .
it would be suicide to open the one we take .
它 会 是 自杀 到 打开 这 一 我们 拿 .

打开我们带走的那瓶药无异于自杀。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊpən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪə(r)] , [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] — "
But we could open one of them down here , see what it is , take another for ourselves — "
但 我们 可以 打开 一 的 他们 向下 这里 , 看 什么 它 是 , 拿 其他 为了 我们自己 — "

但我们可以在这里打开其中一个，看看里面是什么，然后再取一个给我们自己——"

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] ?
" You would do this ?
" 你 会 做 这 ?

你会这么做吗?

" [ʃriːə] [ɑːskt] [hɪm] .
" Sria asked him .
" SRIA 问 他 .

"斯里亚问他。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" ['pændɪt] [ʃrʌg] .
" Pandit shrugged .
" 潘迪特 耸了耸肩 .

潘迪特耸了耸肩。

" [ai] [hæv; həv] [aɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have eyes , " he said .
" 我 有 眼睛 , " 他 说 .

"我有眼睛,"他说。

" ['aʊə(r)] ['guruː] [dɪd] [nɒt] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði] [deθ] - [wɪʃ] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [keɪm] .
" Our gurus did not broadcast the death - wish to outworlders until the Denebians came .
" 我们的 大师们 做过 不是 播送 这 死亡 - 希望 到 异世界居民 直到 这 - 来了 .

"我们的导师直到德内比亚人到来之前，都没有向外世界的人宣扬这种死亡愿望。"

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
Then they started .
然后 他们 开始 .

然后他们就开始了。

[hæv; həv] [ðə; ði] - [səʊld] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ? "
Have the Denebians sold them on the idea ? "
有 这 - 卖 他们 在 这 主意 ? "

迪内比亚人说服他们了吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃriːə] [sed] .
" I don't know , " Sria said .
" 我 不 知道 , " SRIA 说 .

“我不知道，”斯里亚说。

" [wel] , [lets] [ə'sjuːm] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" Well , let's assume they have .
" 出色地 , 我们来吧 认为 他们 有 .

“好吧，我们假设他们有。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃriːə] ? "
Why would they do such a thing , Sria ? "
为什么 会 他们 做 这样的 一个 事物 , SRIA ? "

斯里亚，他们为什么要这么做？

" [let] [ˌem 'iː] [get] [ðɪs] [streɪt] , ['pændɪt] .
" Let me get this straight , Pandit .
" 让 我 得到 这 直的 , 潘迪特 .

“让我捋一捋，潘迪特。”

[fɜːst] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['guruː] ['æktʃuəli] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪl] [ðəm'selvz] ? "
First , you think the gurus actually are making the outworlders kill themselves ? "
第一的 , 你 思考 这 大师们 实际上 是 制作 这 异世界居民 杀 他们自己 ? "

首先，你认为那些大师们真的在逼迫外星生物自杀吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['pændɪt] [sed] .
" Of course , " Pandit said .
" 的 课程 , " 潘迪特 说 .

“当然，”潘迪特说。

" [ɪts] ['ment(ə)l] [sə'dʒestʃən] , [ɒn] [ə; eɪ] [skeɪl] ['əʊnli] ['aʊə(r)] ['guruː] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] .
" It's mental suggestion , on a scale only our gurus are capable of .
" 它是 精神的 建议 , 在 一个 规模 仅有的 我们的 大师们 是 有能力的 的 .

“这是精神暗示，其规模只有我们的大师们才能做到。”

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [ʃriːə] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] .
But don't you see , Sria , they wouldn't do it on their own .
但 不 你 看 , SRIA , 他们 不会 做 它 在 他们的 自己的 .

但是斯里亚，你难道看不出来吗？他们不会自己这么做的。

[ðə; ði] ['guruː] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] , ['keələs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] — [bʌt; bət] ['terəbli] ['ærəgənt] .
The gurus are dirty , careless about their bodies — but terribly arrogant .
这 大师们 是 肮脏的 , 粗心 关于 他们的 身体 — 但 可怕 傲慢的 .

这些大师们邋遢不堪，对自己的身体毫不在意——但却极其傲慢。

[left] [ə'ləʊn] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɜːnd]
Left alone , they wouldn't think the outworlders important enough to be concerned
左边 独自的 , 他们 不会 思考 这 异世界居民 重要的 足够的 到 是 担心的
['əʊvə(r)] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
over one way or another .
超过 一 方式 或者 其他 .

如果任其发展，他们不会认为外来者重要到需要他们关心。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [kɪl] [ðem; ðəm] . "
They certainly wouldn't kill them . "
他们 当然 不会 杀 他们 . "

他们肯定不会杀了他们。

" [gəʊ][ɒn] , " [ʃriːə] [ɜːrdʒd] .
" Go on , " Sria urged .
" 去 在 , " SRIA 敦促 .

“继续，”斯里亚催促道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðə; ði]['guruː][hæv; həv] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] , [bʌt; bət] [ɪk'stɜːnəli] ['ðer] [naɪ'iːv] .
The gurus have great knowledge of the mystical , but externally they're naive .
这 大师们 有 伟大的 知识 的 这 神秘 , 但 外部 它们是 幼稚的 .

这些大师们对神秘学有着渊博的知识，但外表却很天真。

[lets] [sə'pəʊz] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ə'lɒŋ] — [ðə; ði] - [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [ænd; ənd] [faʊnd]
Let's suppose someone came along — the Denebians in this case — and found
我们来吧 认为 某人 来了 沿着 — 这 - 在 这 案件 — 和 成立
['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['veri] ['bædli][ɒn][ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] .
something they wanted very badly on Ophiuchus .
某物 他们 通缉 非常 糟糕 在 蛇夫座 .

假设有人——比如本例中的天鹅座星系——在蛇夫座上发现了他们非常想要的东西。

[ðiːz] [kreɪts] [hɪə(r)] , [ʃriːə] .
These crates here , Sria .
这些 板条箱 这里 , SRIA .

斯里亚，这些箱子。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] ?
What would they do ?
什么 会 他们 做 ?

他们会怎么做?

[ðeid] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['guruː][ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] —
They'd go to the gurus and convince them — it wouldn't be difficult —
他们会 去 到 这 大师们 和 说服 他们 — 它 不会 是 难的 —
[ðæt] ['eni] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [wʊd] [biː; bi]['hɑːmf(ə)l][tuː; tə][ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] ,
that any intercourse with outworlders would be harmful to Ophiuchus ,
那 任何 交往 和 异世界居民 会 是 有害 到 蛇夫座 ,

他们会去找那些灵性导师，说服他们——这并不难——与外星生物的任何交往都会对蛇夫座造成伤害。

[ðæt] [ðə; ði] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪt] ['aʊə(r)] [wɜːld] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]
that the outworlders want to colonize and exploit our world , that sort of
那 这 异世界居民 想 到 殖民 和 开发 我们的 世界 , 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

外星人想要殖民和剥削我们的世界，诸如此类的事情。

[waɪl] [ðə; ði]['guruː][ɑː(r); ə(r)] ['stjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
While the gurus are stewing it over ,
尽管 这 大师们 是 炖 它 超过 ,

当专家们还在仔细斟酌时，

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðɪs] ['ʃɪpmənt] [hɪə(r)] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] —
the Denebians could have prepared this shipment here — whatever it is —
这 - 可以 有 准备 这 运输 这里 — 任何 它 是 —
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
for departure .
为了 离开 .

德内比亚人可能已经在这里准备好了这批货物——无论是什么——以便运走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['guru:] , [tu:] [wel] [kən'vɪnst] [baɪ][ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd]['su:nə(r)]
But the gurus , too well convinced by them , could have acted sooner
但 这 大师们 , 也 出色地 确信 经过 他们 , 可以 有 行动 很快
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,
than they expected ,
比 他们 预期的 ,

但这些大师们被他们说服得太深了，本可以比预期更早采取行动。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] ['hændfʊl][ɒv; əv] , [ðə; ði]
making it all but impossible for the small handful of outworlders , the
制作 它 全部 但 不可能的 为了 这 小的 少数 的 异世界居民 , 这
- [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Denebians among them ,
- 之中 他们 ,

这使得少数外星居民，包括德内比亚人，几乎不可能做到这一点。

[tu:; tə][gəʊ] [ə'brɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .
to go abroad without fear of taking their own lives .
到 去 国外 没有 害怕 的 采取 他们的 自己的 生活 .

可以安心出国旅行，不必担心会因此而自杀。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fju:] , [laɪk] - [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] - , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ['su:ɪsaɪd] -
Perhaps a few , like Orkap and that other Denebian , are not at all suicide -
也许 一个 很少 , 喜欢 - 和 那 其他 - , 是 不是 在 全部 自杀 -
[prəʊn] .
prone .
易于 .

或许像奥尔卡普和那位德内比亚人一样的人，根本不会有自杀倾向。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fju:] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
Perhaps a few can withstand it .
也许 一个 很少 能 经受 它 .

或许有些人能承受得住。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ɪts] [ˌɪn'dɔ:z] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
As for the rest , it's indoors and away from the mental influence of
作为 为了 这 休息 , 它是 室内 和 离开 从 这 精神的 影响 的
[ðə; ði]['guru:] ,
the gurus ,
这 大师们 ,

至于其他人，他们待在室内，远离那些大师们的精神影响。

[ɔ:(r)] [ɒf] [ˌɑ:fi'ju:kəs; ˌoʊfi'ju:kəs] [ɪn'taɪəli] .
or off Ophiuchus entirely .
或者 离开 蛇夫座 完全 .

或者完全脱离蛇夫座。

[wɪtʃ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðeɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv] .
Which would leave the Denebians with a problem they hadn't thought of .
哪个 会 离开 这 - 和 一个 问题 他们 之前没有 想法 的 .

这将给迪内比亚人带来一个他们始料未及的问题。

" [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [meɪd] [sens] .
" His words made sense .
" 他的 字 制成 感觉 .

他说的有道理。

" [jes] ! " [kraɪd] [ʃri:ə] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Yes ! " cried Sria excitedly .
" 是的 ! " 哭 SRIA 兴奋地 .

“耶！”斯里亚兴奋地喊道。

" [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['væljuəb(ə)l]['kɑːgəʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ,
" Now that they have their valuable cargo ready to go ,
" 现在 那 他们 有 他们的 有价值的 货物 准备好 到 去 ,

"现在他们的贵重货物已经准备就绪，可以启运了，"

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] [wɪ'ðaʊt] [help] ? "
how can they get it off Ophiuchus without help ? "
如何 能 他们 得到 它 离开 蛇夫座 没有 帮助 ? "

他们怎么才能在没有帮助的情况下把它从蛇夫座上取下来呢?

" [wiː; wi] , " [sed] ['pændɪt] ['sɒftli] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [help] .
" We , " said Pandit softly , " are that help .
" 我们 , " 说 潘迪特 轻轻 , " 是 那 帮助 .

"我们，"潘迪特轻声说道，"就是那份帮助。"

" [ʃriːə] [ɑːskt] : " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Sria asked : " What are you going to do about it ? "
" SRIA 问 : " 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? "

斯里亚问道："你打算怎么办？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ai] ['ɒnɪstli] [doʊnt] .
I honestly don't .
我 诚实地 不 .

我真的不知道。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] .
I never had anything against the outworlders .
我 绝不 有 任何事物 反对 这 异世界居民 .

我从来没有对异世界居民抱有任何敌意。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到?

[wɪr] [ɔːl]['prɒdʒəni][ɒv; əv] [huː] [keɪm] [hɪə(r)]['ɔːlməʊst][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ]
We're all progeny of outworlders who came here almost five hundred years ago
是 全部 后代 的 异世界居民 WHO 来了 这里 几乎 五 百 年 前
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['ɪndiə][ɒn] [ɜːθ] .
from a place called India on Earth .
从 一个 地方 称为 印度 在 地球 .

我们都是外星移民的后裔，他们大约五百年前从地球上一个叫做印度的地方来到这里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['guruː] — "
But the gurus — "
但 这 大师们 — "

但是那些大师们——"

" — [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] .
" — have been deceived .
" — 有 到过 受骗 .

——被欺骗了。

[juː; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔː'self] .
You said so yourself .
你 说 所以 你自己 .

你自己也这么说了。

" ['pændɪt][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [swet] .
" Pandit was sweating , and it was more than the heat which made him sweat .
" 潘迪特 曾是 出汗 , 和 它 曾是 更多的 比 这 热 哪个 制成 他 汗 .

"潘迪特浑身是汗，让他出汗的不仅仅是天气炎热。"

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kreɪts] , [ðen] [bæk] [ə'gen] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [kreɪts] .
He paced up to the crates , then back again , then to the crates .
他 踱步 向上 到 这 板条箱 , 然后 后退 再次 , 然后 到 这 板条箱 .

他走到板条箱前，又折返回去，然后又走到板条箱前。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .
Suddenly he said , " All right .
突然 他 说 , " 全部 正确的 .

他突然说道："好吧。"

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
All right , I'll do it .
全部 正确的 , 患病的 做 它 .

好的，我去做。

['sʌmˌwʌnz] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] - [wɒnt] [hɪə(r)] .
Someone's got to find out what the Denebians want here .
某人的 得到 到 寻找 出去 什么 这 - 想 这里 .

总得有人弄清楚迪内比亚人来这里的目的是什么。

" [ænd; ənd]['pændɪt][bɪ'gæn][tuː; tə][praɪ][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][lɔɪn] [klɒθ] .
" And Pandit began to pry at one of the boxes with a knife he carried in his loin cloth .
" 和 潘迪特 开始 到 撬 在 一 的 这 盒子 和 一个 刀 他 携带 在 他的 腰部 布 .

"潘迪特开始用藏在腰布里的刀撬开其中一个箱子。

[ʃriːə] [sed] , " [aɪl] [kiːp] [wɒtʃ] .
Sria said , " I'll keep watch .
SRIA 说 , " 患病的 保持 手表 .

斯里亚说："我会守望。"

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [wen] [ɪts] ['əʊpənd] . "
You call me when it's opened . "
你 称呼 我 什么时候 它是 打开 . "

开门后你给我打电话。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
" Maybe you ought to get out of here .
" 或许 你 应该 到 得到 出去 的 这里 .

"或许你应该离开这里。"

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ɪn'vɒlvd] .
In case anything happens , I don't want to get you involved .
在 案件 任何事物 发生 , 我 不 想 到 得到 你 涉及 .

万一发生什么事，我不想让你卷进来。

" [bʌt; bət][ʃriːə] [went] [ʌp] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] .
" But Sria went up the ramp and crouched there , waiting , watching .
" 但 SRIA 去 向上 这 坡道 和 蹲着 那里 , 等待 , 观看 .

"但斯里亚走上斜坡，蹲在那里，等待着，观察着。

[ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ɪn'taɪəli] ['wɪndləs] , [ænd; ənd] [hɒt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [naɪt] .
The desert was very quiet , entirely windless , and hot even at night .
这 沙漠 曾是 非常 安静的 ， 完全 无风 ， 和 热的 甚至 在 夜晚 .

沙漠非常安静，完全没有风，即使在夜晚也很热。

[stɑːz] ['sprɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [waɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒet] .
Stars sprinkled the sky overhead and far off she thought she heard the distant whine of a jet .
星星 撒上 这 天空 开销 和 远的 离开 她 想法 她 听到 这 遥远 抱怨 的 一个 喷射 .

繁星点缀着头顶的夜空，她似乎听到远处传来喷气式飞机的嗡嗡声。

" ['hʌri] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Hurry , " she called .
" 匆忙 ， " 她 称为 .

“快点！”她喊道。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wʊd] ['biːɪŋ] [prai] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wʊd] .
From below she heard the sound of wood being pried away from wood .
从 以下 她 听到 这 声音 的 木头 存在 撬开 离开 从 木头 .

她听到下面传来木头被撬开的声音。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [ðə; ði] [dʒet] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] .
She heard , or imagined she heard , the jet coming closer .
她 听到 ， 或者 想象 她 听到 ， 这 喷射 未来 更近 .

她听到（或者说想象中听到）喷气式飞机越来越近了。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] .
" she called softly .
" 她 称为 轻轻 .

她轻声说道。

['faɪnəli] [θriː] [wɜːdz] ['drɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Finally three words drifted up to her .
最后 三 字 漂移 向上 到 她 .

最后，三个字飘进了她的耳朵。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [ʃriːə] .
" Come here , Sria .
" 来 这里 ， SRIA .

“过来，斯里亚。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] .
" She felt a little relieved .
" 她 毛毡 一个 小的 松了口气 .

她感到稍微松了口气。

[naʊ] [ðæt] [id] ['fɪnɪʃt] .
Now that he'd finished .
现在 那 他会 完成的 .

现在他已经完成了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒet] .
She listened for the jet .
她 听着 为了 这 喷射 .

她侧耳倾听喷气式飞机的声音。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .
Now she heard nothing .
现在 她 听到 没有什么 .

现在她什么也听不见了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] .
She went swiftly down the ramp .
她 去 迅速地 向下 这 坡道 .

她迅速走下斜坡。

['pændɪt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kreɪts] , [pə'spaɪərɪŋ] ['friːli] .
Pandit stood before one of the crates , perspiring freely .
潘迪特 站立 前 一 的 这 板条箱 , 出汗 自由 .

潘迪特站在其中一个板条箱前，汗流浃背。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prai] [luːs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smuːð] ['met(ə)l] ['sɜːfɪs]
He had pried loose one of the side walls and a smooth metal surface
他 有 撬开 松动的 一 的 这 边 墙壁 和 一个 光滑的 金属 表面
[wɪð] ['stens(ə)ld] ['letərɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] .
with stenciled lettering on it was exposed .
和 镂空 字母 在 它 曾是 裸露 .

他撬开了一侧的墙壁，露出了光滑的金属表面，上面印有字母。

[hiː; hi] [sed] : " [ai] [kænt] [riːd] [ðæt] .
He said : " I can't read that .
他 说 : " 我 不能 读 那 .

他说："我看不懂。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .
It's a language I never saw before .
它是 一个 语言 我 绝不 锯 前 .

这是一种我从未见过的语言。

" [ʃriːə] [bent] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['stens(ə)ld] ['letərɪŋ] .
" Sria bent closer and looked at the stenciled lettering .
" SRIA 弯曲 更近 和 看起来 在 这 镂空 字母 .

"斯里亚弯下腰，仔细看了看模板上的字母。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [nɒt] ['pʌndɪts] , [sed] :
A voice , not Pandit's , said :
一个 嗓音 , 不是 潘迪特的 , 说 :

一个声音说道，并非潘迪特的声音：

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [juː; jʊ] [tuː] . . . .
" I thought it would be you two . . . .
" 我 想法 它 会 是 你 二 . . . .

我以为会是你们两个……

[nəʊ] , [doʊnt] [muːv] !
No , don't move !
不 , 不 移动 !

不，别动！

" [ə; eɪ] [bɪg] ['mʌskjələ(r)] ['fɪgə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] , ['pjuːni] ,
" A big muscular figure silhouetted against the starlight , and a smaller , puny ,
" 一个 大的 肌肉发达的 数字 剪影 反对 这 星光 , 和 一个 较小的 , 弱小 ,
[θɪn] - [legd] ['fɪgə(r)] .
thin - legged figure .
薄的 - 腿 数字 .

"一个高大健壮的身影在星光下勾勒出轮廓，还有一个较小、瘦弱、双腿细长的身影。

[rɑːdʒ] ['ʃɪvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] .
Raj Shiva and his co - pilot .
拉杰 湿婆 和 他的 合作 - 飞行员 .

拉杰·希瓦和他的副驾驶。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kredɪts] [iːtʃ] , [hændus] , " [rɑːdʒ] ['ʃɪvə] [sed] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .
" A hundred credits each , Handus , " Raj Shiva said as he ran down the ramp .
" 一个 百 学分 每个 , 汉德斯 , " 拉杰 湿婆 说 作为 他 跑 向下 这 坡道 .

"每人一百个积分，汉杜斯，"拉杰·希瓦一边说着一边跑下斜坡。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ?
" Can you keep the girl from getting away ?
" 能 你 保持 这 女孩 从 获得 离开 ?

你能阻止那个女孩逃跑吗?

" [hændus] [rʌʃt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" Handus rushed down at his heels .
" 汉德斯 匆忙 向下 在 他的 高跟鞋 .

汉杜斯紧随其后冲了下去。

['pændɪt] [met] [rɑːdʒ] ['ʃɪvə] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] .
Pandit met Raj Shiva at the foot of the ramp .
潘迪特 遇见 拉杰 湿婆 在 这 脚 的 这 坡道 .

潘迪特在坡道脚下遇到了拉杰·希瓦。

['pændɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][baɪ] - ['stændədz] , [bʌt; bət][rɑːdʒ] ['ʃɪvə] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] .
Pandit was a big man by Ophiuchan standards , but Raj Shiva was bigger .
潘迪特 曾是 一个 大的 男人 经过 - 标准 , 但 拉杰 湿婆 曾是 大 .

按蛇夫座的标准来看，潘迪特是个身材高大的人，但拉杰·希瓦比他还要高大。

" [rʌn] , [ʃriːə] !
" Run , Sria !
" 跑步 , SRIA !

"快跑，斯里亚！"

" ['pændɪt] [kraɪd] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
" Pandit cried , and met the giant with his knife .
" 潘迪特 哭 , 和 遇见 这 巨大的 和 他的 刀 .

"潘迪特哭着，拿着刀迎向巨人。"

[rɑːdʒ] ['ʃɪvə] ['pæri] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] ,
Raj Shiva parried the blow with his forearm ,
拉杰 湿婆 招架 这 吹 和 他的 前臂 ,

拉杰·希瓦用前臂挡住了这一击。

[ðen] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [muːvd] ['swɪftli] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
then his big hands moved swiftly and the knife clattered to the floor .
然后 他的 大的 双手 已搬 迅速地 和 这 刀 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 .

然后他那双大手迅速移动，刀子哐当一声掉在了地上。

[ʃriːə][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræmp] , [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] ['pædɪŋ] ['swɪftli] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)]
Sria ran for the ramp , her bare feet padding swiftly against the stone floor
SRIA 跑 为了 这 坡道 , 她 裸 脚 填充 迅速地 反对 这 石头 地面
.
.
.

斯里亚跑向斜坡，她赤裸的双脚快速地踏在石板地上。

[hændus][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp][ɪn][æn; ən]
Handus was waiting for her at the foot of the ramp in an
汉德斯 曾是 等待 为了 她 在 这 脚 的 这 坡道 在 一个
['ɔːkwəd] [kraʊtʃ] .
awkward crouch .
尴尬的 蹲伏 .

汉杜斯在坡道脚下尴尬地蹲着等着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][rɑːdʒ] ['ʃɪvə] [ænd; ənd]['pændɪt] ['streɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
She had a glimpse of Raj Shiva and Pandit straining together ,
她 有 一个 一瞥 的 拉杰 湿婆 和 潘迪特 紧张 一起 ,

她瞥见拉杰·希瓦和潘迪特一起用力拉扯着什么。

[ðen] [hændus] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [fɪst] .
then Handus struck her with his balled fist .
然后 汉德斯 击 她 和 他的 球状 拳头 .

然后汉杜斯用紧握的拳头打了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːni] [bləʊ] , [bʌt; bət][ʃriːə] ['stægəd] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)][dʒɔː] [nʌm] .
It was a puny blow , but Sria staggered back , her jaw numb .
它 曾是 一个 弱小 吹 , 但 SRIA 交错 后退 , 她 颚 麻木的 .

虽然只是轻微的一击，但斯里亚踉跄后退，下巴麻木了。

['lɑːfɪŋ] ['ʃrɪlli] , [hændus] [liːpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Laughing shrilly , Handus leaped at her .
笑 尖锐地 , 汉德斯 跳跃 在 她 .

汉杜斯发出尖锐的笑声，向她扑去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʌvd] [bæk] , [trɪpt] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] .
She was shoved back , tripped over something , and fell .
她 曾是 推搡 后退 , 绊倒了 超过 某物 , 和 跌倒 .

她被人推了回去，绊倒了什么东西，摔倒了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [bliŋk] [aʊt] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
For a moment all the lights blinked out inside her head .
为了 一个 片刻 全部 这 灯 眨眼 出去 里面 她 头 .

那一刻，她脑子里的所有灯都熄灭了。

[ˌɪn'saɪd] — [nəʊ] !
Inside — no !
里面 — 不 !

里面——不！

[rɑːdʒ] ['ʃɪvə] [ænd; ənd]['pændɪt]['stʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [strʌk] ['sʌmθɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Raj Shiva and Pandit stumbled about the room , struck something , there was
拉杰 湿婆 和 潘迪特 踉跄 关于 这 房间 , 击 某物 , 那里 曾是
[ə; eɪ] [laʊd] ['pɒpɪŋ] [saʊnd] ,
a loud popping sound ,
一个 大声 爆米花 声音 ,

拉杰·希瓦和潘迪特在房间里跌跌撞撞，撞到了什么东西，发出了一声巨响。

[ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [went] [aʊt] .
a tinkling , and the lights in the storage room went out .
一个 叮叮当当 , 和 这 灯 在 这 贮存 房间 去 出去 .

一阵叮当声后，储藏室的灯灭了。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

" [hændus] [kɔːld] .
" Handus called .
" 汉德斯 称为 .

汉德斯打来了电话。

" [ai] [kænt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] !
" I can't find her !
" 我 不能 寻找 她 !

我找不到她！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] .
" She heard him groping about , heard the others struggling together .
" 她 听到 他 摸索 关于 , 听到 这 其他的 挣扎 一起 .

她听到他摸索的声音，听到其他人一起挣扎的声音。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
She got to her feet and stood perfectly still , waiting for anything .
她 得到 到 她 脚 和 站立 完美 仍然 , 等待 为了 任何事物 .

她站起身来，一动不动地站着，等待着什么。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wepən] — ['sʌmθɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] —
She wished she had a weapon — something — she was only a woman —
她 希望 她 有 一个 武器 — 某物 — 她 曾是 仅有的 一个 女士 —

她多么希望自己有一件武器——哪怕是任何东西——她只是个女人——

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] : " ['hʌri] , [ʃriːə] ! ['hʌri] ! "
Then a voice whispered : " Hurry , Sria ! Hurry ! "
然后 一个 嗓音 低声说道 : " 匆忙 , SRIA ! 匆忙 ! "

然后一个声音低语道：“快点，斯里亚！快点！”

" ['pændɪt] ?
" Pandit ?
" 潘迪特 ?

“潘迪特？”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" He took her arm in the darkness .
" 他 采取 她 手臂 在 这 黑暗 .

“他在黑暗中挽住了她的胳膊。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] .
She couldn't see him .
她 不能 看 他 .

她看不见他。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kreɪts] [ænd; ənd] ['resl] [wʌn] [ɒn] [ðeə(r)] ['trʌndl] - [sled] .
They went to the crates and wrestled one on their trundle - sled .
他们 去 到 这 板条箱 和 摔跤 一 在 他们的 滚动 - 雪橇 .

他们走到板条箱旁，用雪橇拖着一个板条箱搏斗。

" [nɒt] [ðə; ði] ['əʊpən] [wʌn] ?
" Not the open one ?
" 不是 这 打开 一 ?

“不是敞开的那一个吗？”

" [ʃriːə] [gɑːspt] .
" Sria gasped .
" SRIA 倒吸一口气 .

斯里亚倒吸了一口气。

" [nəʊ] . [nəʊ] .
" No . No .
" 不 . 不 .

不，不。

" [ðeɪ] [hɜːd] ['fʊtsteps] . . . .
" They heard footsteps . . . .
" 他们 听到 脚步声 . . . .

他们听到了脚步声……

[sɔː] [ə; eɪ]['fɪɡə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'ɡenst] ['stɑːlaɪt] .
Saw a figure for a moment silhouetted against starlight .
锯 一个 数字 为了 一个 片刻 剪影 反对 星光 .

我看到一个人影在星光下闪过，轮廓分明。

[hændus][wɒz; wəz] ['fliːɪŋ] , ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][help] .
Handus was fleeing , probably for help .
汉德斯 曾是 逃离 , 大概 为了 帮助 .

汉杜斯当时正在逃跑，可能是为了寻求帮助。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)][sled] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [dræɡd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] [tə'wɔːd]
They took their sled out into the night and dragged it across the sand toward
他们 采取 他们的 雪橇 出去 进入 这 夜晚 和 拖拽 它 穿过 这 沙 朝向
[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [dʒet] .
their waiting jet .
他们的 等待 喷射 .

他们把雪橇拖到夜色中，穿过沙滩，朝着等候在那里的喷气式飞机走去。

[ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [kreɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːɡəʊ] [beɪ] .
They loaded the crate in the cargo bay .
他们 已加载 这 箱 在 这 货物 湾 .

他们把箱子装进了货舱。

[waɪl] ['pændɪt][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ʃriːə][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
While Pandit was finishing the job in the darkness , Sria sat down at the
尽管 潘迪特 曾是 精加工 这 工作 在 这 黑暗 , SRIA 卫星 向下 在 这
[kən'trəʊlz] .
controls .
控制 .

当潘迪特在黑暗中完成工作时，斯里亚坐到了控制台前。

" ['redi] ? " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] .
" Ready ? " she shouted above the whine of the jets .
" 准备好 ? " 她 喊叫 多于 这 抱怨 的 这 喷气式飞机 .

“准备好了吗？”她对着喷气式飞机的轰鸣声喊道。

['pændɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
Pandit said that he was .
潘迪特 说 那 他 曾是 .

潘迪特说他就是。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
She hardly heard his voice .
她 几乎 听到 他的 嗓音 .

她几乎没听到他的声音。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːɡəʊ][dʒet][ʌp] .
A moment later , she took the small cargo jet up .
一个 片刻 之后 , 她 采取 这 小的 货物 喷射 向上 .

片刻之后，她乘坐小型货运飞机升空。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['pændɪt] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
She heard Pandit moving in the small cabin behind her .
她 听到 潘迪特 移动 在 这 小的 舱 在后面 她 .

她听到潘迪特在她身后的小木屋里走动。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [ɔː'θɒrətiz] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

She said : " We ought to take it to the League authorities , don't you think ?

她 说 : " 我们 应该 到 拿 它 到 这 联盟 当局 , 不 你 思考 ?

她说：“我们应该把这件事上报给联盟当局，你不觉得吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] .

" She had to shout to be heard above the whining roar of the jets .

" 她 有 到 喊 到 是 听到 多于 这 抱怨 吼 的 这 喷气式飞机 .

她不得不大声喊叫，才能盖过喷气式飞机的轰鸣声。

" [waɪ] ? "

" Why ? "

" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

" I was able to read the writing .

" 我 曾是 有能力的 到 读 这 写作 .

“我能看懂上面的字。”

[ɪts] - , ['pændɪt] .

It's Procyonian , Pandit .

它是 - , 潘迪特 .

是南河三星，潘迪特。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ? "

Do you know anything about the Procyonians ? "

做 你 知道 任何事物 关于 这 - ? "

你了解南河三人吗？

" [wel] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['wɔːlaɪk] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

" Well , a few centuries ago , they were the most warlike people in the galaxy .

" 出色地 , 一个 很少 几个世纪 前 , 他们 是 这 最多 好战 人们 在 这 星系 .

“嗯，几个世纪前，他们是银河系中最爱战斗的民族。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kæʃ] [ɒv; əv][ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)] [bɒmz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] ,

It was rumored they had a cache of thermonuclear bombs hidden somewhere ,

它 曾是 传闻 他们 有 一个 缓存 的 热核 炸弹 隐 某处 ,

有传言说他们某处藏匿了一批热核炸弹。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['autlɔː] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['sentʃəri] .

after such weapons were outlawed in the twenty - fifth century .

后 这样的 武器 是 被禁止的 在 这 二十 - 第五 世纪 .

此类武器在二十五世纪被禁止之后。

[ðə; ði] [kæʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] , [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] .

The cache was never found , until tonight .

这 缓存 曾是 绝不 成立 , 直到 今晚 .

直到今晚，这个藏匿点才被找到。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pændɪt] . "

We found it , Pandit . "

我们 成立 它 , 潘迪特 . "

我们找到了，潘迪特。

" [bʌt; bət] - [ænd; ənd] — "
" But Orkap and — "
" 但 - 和 — "

"但是奥尔卡普和——"

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

"这是真的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] - [fɜːst] .
It was found by the Denebians first .
它 曾是 成立 经过 这 - 第一的 .

它是由迪内比亚人最先发现的。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ˈpændɪt] ?
Don't you see , Pandit ?
不 你 看 , 潘迪特 ?

潘迪特，你难道看不出来吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [ˈpraɪvət] - [ˈtreɪdəz] .
Orkap and the others , private Denebian traders .
- 和 这 其他的 , 私人的 - 交易员 .

奥尔卡普和其他人，都是德内比亚的私人商人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
It wasn't the government .
它 不是 这 政府 .

不是政府干的。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ðiːz] [deɪz] .
It never is the government these days .
它 绝不 是 这 政府 这些 天 .

如今，政府从来都不是罪魁祸首。

[bʌt; bət] [ʌnˈskruːpjələs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ˈpændɪt] , [ɑːmd] [wɪð] [tuː] [ˈdʌz(ə)n][ˈhaɪdrədʒən] [bɒmz] — [waɪ] ,
But unscrupulous individuals , Pandit , armed with two dozen hydrogen bombs — why ,
但 无良的 个人 , 潘迪特 , 武装 和 二 打 氢 炸弹 — 为什么 ,

但是，潘迪特，那些不择手段的人，竟然拥有二十多枚氢弹——为什么?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] [ɒn] [θret] [ɒv; əv] [ˈɪmɪnənt] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
they could take over their own world on threat of imminent destruction ,
他们 可以 拿 超过 他们的 自己的 世界 在 威胁 的 迫在眉睫 破坏 ,

他们可能会以世界即将毁灭为威胁，从而接管自己的世界。

[ɔː(r)][sʌm; səm][ˈaʊtˈwɜːrld] [plʌm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [aɪ] [ɒn] , [ɔː(r)] — "
or some outworld plum they had their eye on , or — "
或者 一些 外世界 李子 他们 有 他们的 眼睛 在 , 或者 — "

或者他们觊觎的某种异界珍宝，或者——"

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" [ˈpʌndɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ˈɔːdəbl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] .
" Pandit's voice was barely audible above the whine of the jets .
" 潘迪特的 嗓音 曾是 仅仅 可听见的 多于 这 抱怨 的 这 喷气式飞机 .

"潘迪特的声音几乎被喷气式飞机的轰鸣声盖过了。"

" [ɪts] [ə; eɪ][dʒɒb][ðə; ði][ɡəˈlæktɪk] [liːɡ] [kæn; kən][ˈhænd(ə)l] , " [ʃriːə] [went] [ɒn] .
" It's a job the Galactic League can handle , " Sria went on .
" 它是 一个 工作 这 银河 联盟 能 处理 , " SRIA 去 在 .

"这是银河联盟能够胜任的工作,"斯里亚继续说道。

" [naʊ] [ðæt] [ɪts] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] — [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði]
" Now that it's out in the open — or will be as soon as we get to the
" 现在 那 它是 出去 在 这 打开 — 或者 将要 是 作为 很快 作为 我们 得到 到 这
- .
spacefield .
- .

"现在真相大白了——或者说，一旦我们到达太空场，真相就会大白。"

[juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['pændɪt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][woʊnt] [fə'get] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
You've done your work , Pandit , and your people won't forget you for
你已经 完毕 你的 工作 , 潘迪特 , 和 你的 人们 惯于 忘记 你 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

潘迪特，你已经完成了你的使命，你的人民不会忘记你的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [wɜːk] [hɪə(r)][ɪz] ['fɪnɪʃt] [tuː] . "
As for me , my work here is finished too . "
作为 为了 我 , 我的 工作 这里 是 完成的 也 . "

至于我，我在这里的工作也结束了。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ?
" Your work ?
" 你的 工作 ?

你的作品？

" [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒet] , [ʃriːə] ['ʃaʊtɪd] : " [jes] .
" Above the roar of the jet , Sria shouted : " Yes .
" 多于 这 吼 的 这 喷射 , SRIA 喊叫 : " 是的 .

在喷气式飞机的轰鸣声之上，斯里亚喊道："是的。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['dʒɒni] ['meɪhem] .
I am Johnny Mayhem .
我 是 约翰尼 混乱 .

我是约翰尼·梅赫姆。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" She smiled in the darkness .
" 她 微笑 在 这 黑暗 .

她在黑暗中笑了。

['dʒɒni] ['meɪhem] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪn][ə; eɪ][gɜːrlz] ['bɒdi] .
Johnny Mayhem , she thought , in a girl's body .
约翰尼 混乱 , 她 想法 , 在 一个 女孩们 身体 .

她心想，这简直就是披着女孩外衣的约翰尼·梅赫姆。

[wel] , [id] [biːn] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][əʊld] , [wiːk] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [sɪk] [ænd; ənd] ['helθi] ,
Well , he'd been young men and old , weak and strong , sick and healthy ,
出色地 , 他会 到过 年轻的 男人 和 老的 , 虚弱的 和 强的 , 生病的 和 健康 ,

他见过年轻人，也见过老年人，体弱的也见过强壮的也见过，生病的也见过健康的也见过。

['hjuːmən][ænd; ənd]['eɪliən] — [səʊ] [waɪ] [nɒt][ə; eɪ][gɜːl] [tuː] ?
human and alien outworlder — so why not a girl too ?
人类 和 外星人 异世界人 — 所以 为什么 不是 一个 女孩 也 ?

人类和外星生物——那么为什么不能是女孩呢？

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['pʌndɪts] [hænd] [leɪ] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
All at once Pandit's hand lay heavily on her shoulder .
全部 在 一次 潘迪特的 手 躺 重度 在 她 肩膀 .

潘迪特的手突然重重地搭在了她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
She turned around and in the darkness but with the lights of the instrument
她 转向 大约 和 在 这 黑暗 但 和 这 灯 的 这 乐器
[bɔːd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] .
board on it saw the gleam of a knife blade .
木板 在 它 锯 这 闪耀 的 一个 刀 刀刃 .

她转过身，在黑暗中，但借助仪表盘上的灯光，看到了刀刃的闪光。

[ðə; ði] [feɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bleɪd] , [liə] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['pʌndɪts] .
The face beyond the blade , leering from darkness , was not Pandit's .
这 脸 超过 这 刀刃 , 色眯眯的 从 黑暗 , 曾是 不是 潘迪特的 .

刀刃之外，黑暗中露出的那张狞笑的脸，不是潘迪特的。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['æktʃuəli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pændɪt] .
She hadn't actually known it was Pandit .
她 之前没有 实际上 已知 它 曾是 潘迪特 .

她其实并不知道那就是潘迪特。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [hɪm] .
She hadn't seen him .
她 之前没有 已见 他 .

她没见过他。

[ʃɪd] ['hɑːdli] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
She'd hardly been able to hear his voice .
棚 几乎 到过 有能力的 到 听到 他的 嗓音 .

她几乎听不到他的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɑːdʒ] ['ʃɪvə] .
It was Raj Shiva .
它 曾是 拉杰 湿婆 .

是拉杰·希瓦。

" [flaɪ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [ɪk'spɔːts] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
" Fly us to Denebian Exports , " he said , " or I'll kill you and do it
" 飞 我们 到 - 出口 , " 他 说 , " 或者 患病的 杀 你 和 做 它
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

“送我们去德内比亚出口公司,”他说，“否则我就杀了你，自己动手。”

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" You're making a mistake .
" 你是 制作 一个 错误 .

你犯了个错误。

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [liːg] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz]
Your people belong with the Galactic League , not with a handful of adventurers
你的 人们 属于 和 这 银河 联盟 , 不是 和 一个 少数 的 冒险者
[huː] — "
who — "
WHO — "

你们的人民应该加入银河联盟，而不是和那几个冒险家待在一起——

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɑːdʒ] ['ʃɪvə] [sed] [fə'nætɪkli] .
" The Denebians are right , " Raj Shiva said fanatically .
" 这 - 是 正确的 , " 拉杰 湿婆 说 狂热地 .

“迪内比亚人是对的,”拉杰·希瓦狂热地说。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] [left] [ə'ləʊn] . "
" My people would be better off left alone . "
" 我的 人们 会 是 更好的 离开 左边 独自的 . "

“我的族人最好不要被打扰。”

" [aɪm] ['flaɪɪŋ] [ðɪs] [dʒet][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] . "
" I'm flying this jet to the spaceport — and the League . "
" 我是 飞行 这 喷射 到 这 太空港 — 和 这 联盟 . "

“我正驾驶这架喷气式飞机前往太空港——以及联盟。”

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
" I'll kill you .
" 患病的 杀 你 .

“我会杀了你。”

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['meɪhem] .
I know all about you , Mayhem .
我 知道 全部 关于 你 , 混乱 .

我完全了解你，混乱。

[jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['riːəli] .
You're not a woman , really .
你是 不是 一个 女士 , 真的 .

你其实不是女人。

[jʊr; jər] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
You're not even a native .
你是 不是 甚至 一个 本国的 .

你甚至都不是本地人。

[ðæts] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
That's a dead body , isn't it ?
那就是 一个 死的 身体 , 不是 它 ?

那应该是具尸体吧?

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'gen] — [waɪl] [jʊr; jər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][daɪ][tuː; tə] .
But if I kill it — again — while you're in it , you die to .
但 如果 我 杀 它 — 再次 — 尽管 你是 在 它 , 你 死 到 .

但如果我再次杀死它——而你当时也在里面——你也会死。

[jʊl] [duː; də] [wɒt] [ai] [seɪ] !
You'll do what I say !
你会 做 什么 我 说 !

你必须听我的话!

" [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kæʃ] [ɒv; əv]
" This very night , unless something was done about it , the cache of
" 这 非常 夜晚 , 除非 某物 曾是 完毕 关于 它 , 这 缓存 的
[ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)] ['wepənz] [wʊd] [biː; bi] [speɪs] - [baʊnd] ,
thermonuclear weapons would be space - bound ,
热核 武器 会 是 空间 - 边界 ,

“如果不采取措施，今晚这批热核武器就会被送入太空。”

[ðə; ði][fɜːst]['haɪdrədʒən] [bɒmz] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
the first hydrogen bombs loose in the galaxy for almost five hundred years .
这 第一的 氢 炸弹 松动的 在 这 星系 为了 几乎 五 百 年 .

这是近五百年来银河系中首次出现氢弹。

[ˌwʊdnt] [mæn'kaɪnd]['evə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːn] ?
Wouldn't mankind ever begin to learn ?
不会 人类 曾经 开始 到 学习 ?

人类难道永远都学不会吗?

['meɪhem] - [ʃriːə] [θɔːt] ['wɪərəli] .
Mayhem - Sria thought wearily .
混乱 - SRIA 想法 疲劳 .

混乱——斯里亚疲惫地想着。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] : [məʊst] [men] [wʊd] ,
He knew the answer , of course : most men would ,
他 知道 这 回答 , 的 课程 : 最多 男人 会 ,

他当然知道答案：大多数男人都会这么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [huː] [rɪ'fjuːzd] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['gæləksi] . . . .
but the few who refused could bring destruction to an entire galaxy . . . .
但 这 很少 WHO 拒绝 可以 带来 破坏 到 一个 全部的 星系 . . . .

但少数拒绝服从的人却可能给整个星系带来毁灭......

['momənts] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'pærənt] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
Moments before , apparent success of a mission .
瞬间 前 , 明显 成功 的 一个 使命 .

就在几分钟前，任务似乎取得了成功。

[naʊ] , ['feɪljə(r)] .
Now , failure .
现在 , 失败 .

现在，失败了。

[ɔː(r)] [deθ] .
Or death .
或者 死亡 .

或者死亡。

[ɔː(r)][bəuθ] .
Or both .
或者 两个都 .

或者两者兼有。

\- [hænd] [flæʃt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] .
Sria's hand flashed out suddenly and struck the instrument board .
\- 手 闪光灯 出去 突然 和 击 这 乐器 木板 .

斯里亚的手突然抽了出来，击中了乐器板。

[ðə; ði][dʒet] ['plʌmɪt] ['ɜːθwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] .
The jet plummeted earthward with a loud whining sound .
这 喷射 暴跌 向地球 和 一个 大声 抱怨 声音 .

喷气式飞机发出刺耳的啸叫声，向地面俯冲而去。

[ʃriːə] [felt] [hɜː'self] [ʃʌvd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv]
Sria felt herself shoved back by the tremendous acceleration into the cushions of
SRIA 毛毡 她自己 推搡 后退 经过 这 巨大的 加速度 进入 这 靠垫 的
[ðə; ði]['paɪlət][tʃeə(r)] .
the pilot chair .
这 飞行员 椅子 .

斯里亚感到自己被巨大的加速度推回了驾驶座的坐垫里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][waɪld][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][rɑːdʒ] ['ʃɪvə] , [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə]
She heard a wild exclamation from Raj Shiva , but couldn't turn around to
她 听到 一个 荒野 感叹 从 拉杰 湿婆 , 但 不能 转动 大约 到
[siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
see what had happened .
看 什么 有 发生 .

她听到拉杰·希瓦发出了一声惊呼，但她无法回头去看发生了什么事。

[grɪm] - ['lɪpt] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hɜːtlɪŋ] ['ɜːθwəd] .
Grim - lipped , she kept the ship hurtling Earthward .
严峻 - 嘴唇 , 她 保留 这 船 疾驰 向地球 .

她面无表情，驾驶着飞船向地球疾驰而去。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd] [mait] [ˈiːv(ə)n] [pruːv] [dɪˈzɑːstrəs] .
She knew it was dangerous and might even prove disastrous .
她 知道 它 曾是 危险的 和 可能 甚至 证明 灾难性的 .

她知道这样做很危险，甚至可能酿成灾难。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [kʊd; kəd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [blæk] [aʊt] .
Her body could take so much , then she would black out .
她 身体 可以 拿 所以 很多 , 然后 她 会 黑色的 出去 .

她的身体能承受的极限是有限的，超过这个极限她就会昏过去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [daɪv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][lɑːst][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈɪnstənt] ,
But if she didn't maintain the dive until the last possible instant ,
但 如果 她 没有 维持 这 潜水 直到 这 最后的 可能的 立即的 ,

但如果她没能坚持跳水到最后一刻，

[rɑːdʒ] [ˈʃɪvə] [wʊd] [get] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkɑːgəʊ] .
Raj Shiva would get control of the ship and its vital cargo .
拉杰 湿婆 会 得到 控制 的 这 船 和 它是必不可少的 货物 .

拉杰·希瓦将控制这艘船及其重要货物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][gɜːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] - [ˈpædɪŋ] [ɒv; əv]
She was only a girl , but she was protected by the crash - padding of
她 曾是 仅有的 一个 女孩 , 但 她 曾是 受保护 经过 这 碰撞 - 填充 的
[ðə; ði][ˈpaɪlət][tʃeə(r)] .
the pilot chair .
这 飞行员 椅子 .

她当时只是个女孩，但飞行员座椅的防撞垫保护了她。

[rɑːdʒ] [ˈʃɪvə] , [ˌʌnprəˈtektɪd] , [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmweə(r)] . . . .
Raj Shiva , unprotected , was behind her somewhere . . . .
拉杰 湿婆 , 未受保护 , 曾是 在后面 她 某处 . . . .

拉杰·希瓦没有保护，就躲在她身后某个地方……

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ˈʌpə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˌɑːfiˈjuːkəs; ˌoʊfiˈjuːkəs] [ɪks] [skriːmd] [ðə; ði]
Down through the thin upper atmosphere of Ophiuchus IX screamed the
向下 通过 这 薄的 上 气氛 的 蛇夫座 第九章 尖叫 这
[smɔːl] [ʃɪp] ,
small ship ,
小的 船 ,

小飞船呼啸着穿过蛇夫座九号稀薄的高层大气，

[ɪts] [hiːt] - [ˈdaɪəl] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ɪn] [ˈwɔːnɪŋ] [æz; əz][ˈfrɪkʃ(ə)n] [skɔːtʃt] [ɪts] [θɪn] [ʃel] .
its heat - dial blinking on and off in warning as friction scorched its thin shell .
它是 热 - 拨号 眨眼 在 和 离开 在 警告 作为 摩擦 烧焦的 它是 薄的 壳 .

摩擦灼伤了它薄薄的外壳，它的热敏指示灯闪烁着发出警告。

[ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][eə(r)] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [diːp] - [θrəut] [æz; əz][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [bɪˈkeɪm]
The scream of air became more deep - throated as the atmosphere became
这 尖叫 的 空气 成为 更多的 深的 - 喉咙 作为 这 气氛 成为
[θɪkə] . . . .
thicker . . . .
较厚 . . . .

随着空气密度增加，空气的呼啸声也变得更加低沉……

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
Ten thousand feet .
十 千 脚 .

一万英尺。

[eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Eight thousand .
八 千 .

八千。

[sɪks] .
Six .
六 .

六。

- [aɪz] [sɔː] [blæk] .
Sria's eyes saw black .
- 眼睛 锯 黑色的 .

斯莉娅眼前一片漆黑。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] ['leɪbəd] .
Her breath was labored .
她 气息 曾是 辛勤劳作 .

她呼吸困难。

['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] [peɪn] [dɑːtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] , [plʌkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Needles of pain darted in her skull , plucked at her eyes .
针头 的 疼痛 飞镖 在 她 颅骨 , 拨弦 在 她 眼睛 .

剧痛如针般刺入她的头骨，直戳她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] [bʌt; bət] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .
She opened her mouth to scream but heard nothing .
她 打开 她 嘴 到 尖叫 但 听到 没有什么 .

她张开嘴想尖叫，却什么也没听到。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːst] [klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['kʊʃnz] [ɒv; əv]
She felt as if she must be forced clear through the protective cushions of
她 毛毡 作为 如果 她 必须 是 强制 清除 通过 这 保护的 靠垫 的
[ðə; ði] ['paɪlət] [tʃeə(r)] .
the pilot chair .
这 飞行员 椅子 .

她感觉自己仿佛要被强行推开飞行员座椅的保护垫。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
Five thousand feet .
五 千 脚 .

五千英尺。

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] .
Four thousand .
四 千 .

四千。

['blæknəs] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['set(ə)lɪŋ] ['læsɪtjuːd] . . . .
Blackness and peace and a settling lassitude . . . .
黑 和 和平 和 一个 安顿 倦怠 . . . .

黑暗、宁静和一种令人平静的倦怠……

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
Three thousand feet .
三 千 脚 .

三千英尺。

[wɪð] [hændz] [ðæt] [wʊd] ['beəli] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ʃriːə] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [brɔːt] [ðə; ði] [dʒet]
With hands that would barely function , Sria with supreme effort brought the jet
和 双手 那 会 仅仅 功能 , SRIA 和 最高 努力 带来 这 喷射
[aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [deθ] - [daɪv] .
out of its death - dive .
出去 的 它是 死亡 - 潜水 .

斯里亚双手几乎无法动弹，但他竭尽全力将飞机从死亡俯冲中拉了出来。

[ʃiː; ʃi] [slʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

She slumped in the pilot chair for a long time , too weak to do anything

她 瘫倒 在 这 飞行员 椅子 为了 一个 长的 时间 , 也 虚弱的 到 做 任何事物

[els] .

else .

别的 .

她瘫坐在驾驶座上很久，虚弱得什么也做不了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][rɑːdʒ] ['ʃɪvə] .

Then she looked back at Raj Shiva .

然后 她 看起来 后退 在 拉杰 湿婆 .

然后她回头看了拉杰·希瓦一眼。

[huː] [leɪ] [slæk] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'genst] [ðə; ði][rɪə(r)] ['bʌlkhed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [ʃɪp] .

Who lay slack and unconscious against the rear bulkhead of the cargo ship .

WHO 躺 松弛 和 无意识 反对 这 后部 舱壁 的 这 货物 船 .

谁瘫软无力地靠在货船的后舱壁上，昏迷不醒。

['meɪhem] - [ʃriːə] [brɔːt] [ðə; ði][dʒet] [daʊn] [ænd; ənd] , ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)][nəʊ] , [sɔː]

Mayhem - Sria brought the jet down and , middle of the night or no , saw

混乱 - SRIA 带来 这 喷射 向下 和 , 中间 的 这 夜晚 或者 不 , 锯

- .

Kovandaswamy .

- .

Mayhem-Sria 把飞机击落，不管是不是在半夜，都看到了 Kovandaswamy。

[rɑːdʒ] ['ʃɪvə] [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] .

Raj Shiva was taken into custody .

拉杰 湿婆 曾是 已采取 进入 保管 .

拉杰·希瓦被拘留。

[ə; eɪ][dʒet][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] ,

A jet was sent out ,

一个 喷射 曾是 发送 出去 ,

一架喷气式飞机被派了出去，

['ləʊdɪd] [wɪð] - [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['gʊruː] [deθ] - [wɪʃ] [ænd; ənd]

loaded with Leaguemen who had proved immune to the guru death - wish and

已加载 和 - WHO 有 已证实 免疫 到 这 大师 死亡 - 希望 和

[ɔːl] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .

all armed to the teeth .

全部 武装 到 这 牙齿 .

船上满载着联盟成员，他们已经证明自己不会受到大师自杀倾向的影响，而且个个全副武装。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It landed at the cache and stood guard over it .

它 登陆 在 这 缓存 和 站立 警卫 超过 它 .

它降落在藏匿点，并守护着它。

['pændɪt][wɒz; wəz] [faʊnd] , [ʌn'kɒnʃəs] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['brəʊkən] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ɔːl]

Pandit was found , unconscious , one of his arms broken , but otherwise all

潘迪特 曾是 成立 , 无意识 , 一 的 他的 武器 破碎的 , 但 否则 全部

[raɪt] .

right .

正确的 .

潘迪特被发现时已失去知觉，一只胳膊骨折了，但除此之外并无大碍。

[ə; eɪ] ['sekənd] [dʒet] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] - [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['blɑːstɪŋ] [ɒf] [wɪð]
A second jet prevented the Denebian Export ship from blasting off with
一个 第二 喷射 阻止 这 - 出口 船 从 爆破 离开 和
[ðə; ði] ['haɪdrədʒən] [bɒmz] [ɔːl'redi] ['ləʊdɪd] .
the hydrogen bombs already loaded .
这 氢 炸弹 已经 已加载 .

第二架喷气式飞机阻止了德内比亚出口飞船带着已经装载好的氢弹升空。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .
Orkap and his companion were taken into custody .
- 和 他的 伴侣 是 已采取 进入 保管 .

奥尔卡普和他的同伴被拘留了。

[ðə; ði] [rest] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
The rest , of course , is history .
这 休息 , 的 课程 , 是 历史 .

剩下的，就都成为历史了。

[ðə; ði] ['guruː] [ɒv; əv] [ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] [ɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]
The gurus of Ophiuchus IX were shown what had been taking place
这 大师们 的 蛇夫座 第九章 是 所示 什么 有 到过 采取 地方
[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['denˌeb] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm]
in the name of friendship between themselves and Deneb and in the name
在 这 姓名 的 友谊 之间 他们自己 和 天津四 和 在 这 姓名
[ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
of isolation .
的 隔离 .

蛇夫座 IX 的导师们看到了以他们与天津四之间的友谊和孤立之名所发生的事情。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['guruː] [rɪ'taɪəd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] .
Most of the gurus retired entirely from active life .
最多 的 这 大师们 退休 完全 从 积极的 生活 .

大多数大师都完全退出了公众视野。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [dɪd] [nɒt] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
The few who did not spent the rest of their days working for cooperation
这 很少 WHO 做过 不是 花费 这 休息 的 他们的 天 在职的 为了 合作
[bɪ'twiːn] [ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [liːg] .
between Ophiuchus and the rest of the Galactic League .
之间 蛇夫座 和 这 休息 的 这 银河 联盟 .

少数没有参与的人，余生都致力于促进蛇夫座与银河联盟其他成员之间的合作。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['denˌeb] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
Orkap and his companion were sent back to Deneb for punishment .
- 和 他的 伴侣 是 发送 后退 到 天津四 为了 惩罚 .

奥尔卡普和他的同伴被送回德内布接受惩罚。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , - [ʃʊk] - [hænd] .
Two weeks later , Kovandaswamy shook Sria's hand .
二 周 之后 , - 摇晃 - 手 .

两周后，科万达斯瓦米与斯里亚握手。

" [ə; eɪ] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" A girl , " he said .
" 一个 女孩 , " 他 说 .

“一个女孩，”他说。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] .
" You did it as a girl .
" 你 做过 它 作为 一个 女孩 .

“你小时候就做过这件事。”

[ai] [stɪl] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I still can't believe it .
我 仍然 不能 相信 它 .

我还是不敢相信。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] [ɪz][ðə; ði] ['meɪhem] ['ledʒənd] [meɪd] .
But then , of such stuff is the Mayhem legend made .
但 然后 , 的 这样的 东西 是 这 混乱 传奇 制成 .

但是，正是这些元素造就了 Mayhem 的传奇。

" ['meɪhem] [smaɪld] .
" Mayhem smiled .
" 混乱 微笑 .

“混乱笑了。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [hʌb] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [ə'saɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Already the Hub had a new assignment for him .
已经 这 中心 有 一个 新的 任务 为了 他 .

枢纽中心已经给他安排了一项新任务。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][əʊld] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði]['wʌndə(r)] , ['stɜːrɪŋ] [hɪm] .
He could feel the old excitement , the wonder , stirring him .
他 可以 感觉 这 老的 激动 , 这 想知道 , 搅拌 他 .

他能感觉到那份久违的兴奋和惊奇在心中涌动。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd][təʊld] - : " ['betə(r)][nɒt] [tel] [ðæt] ['feləʊ] ['pændɪt] .
He smiled again and told Kovandaswamy : " Better not tell that fellow Pandit .
他 微笑 再次 和 讲述 - : " 更好的 不是 告诉 那 同伴 潘迪特 .

他又笑了笑，对科万达斯瓦米说：“最好不要告诉那位潘迪特同僚。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɒn][ʃriːə] . "
I think he had a crush on Sria . "
我 思考 他 有 一个 压碎 在 SRIA . "

我觉得他暗恋斯里亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神